

Nya Åland

19 JUNI 2007 NR 131 PRIS 1,20 €

Till Svalbard med ålänningar

REPORTAGE. Tommy Pettersson från Brändö (bilden) har lett en grupp ålänningar till mäktiga naturupplevelser på det arktiska Svalbard. Deltagarna fick se såväl isbjörnar, som valrossar och vitvalar. Och en mängd fina naturscenerier. SIDORNA 12-13



Bror Husell sålde sina Birkaaktier

NYHETER. Den största enskilda Birka Line-ägaren **Bror Husell** var inte glad i går, när han fick veta att Rederi ab Eckerös ledning hade ett färdigt styrelseförslag inför dagens Birka Line-stämma.

– De köper aktier och tillsätter styrelse utan

att tala om vad de vill göra med de två bolagen. Det förvånar mig,

Några timmar senare kom beskedet att både Bror Husell och **Bengt Wiljanen** säljer sina Birkaaktier till Eckerö.

– Jag och Bengt Wiljanen valde att sälja våra

aktier eftersom vi därmed går fria. De kan ju inte komma överens och vet ingenting om framtiden, säger Bror Husell till Nya Åland efter affären.

Eckerös ägande stiger genom köpet till 69,1 procent av aktierna och 64,7 procent av rösterna.

SIDAN 3



Civilt. Båten har tillhört den svenska militären och den har använts för att transportera stridsvagnar. Foto: ANDREAS DIENERT

Militärfartyg blir civilt

NYHETER. Alf Söderberg har köpt en ny båt till sitt företag Affes sjömaskiner. Båten har tillhört den svenska militären och den har använts för att transportera stridsvagnar. Nu ligger den stadigt förtöjd vid bryggan i Lemland Norrby i väntan på att användas som mudderbåt och transportfartyg i de åländska vattnen. SIDAN 5

Fiskekort via mobilen ska minska tjuvfisket

NYHETER. Nu ska tjuvfisket minska på Åland. En projektgrupp vid Åbo Akademi har utvecklat en tjänst som gör det möjligt att beställa fiskekort via mobiltelefonen. Genom att ladda ner ett gratis program kan man via en karta ta reda på vilket fiskevatten man befinner sig i och sedan skicka efter tillståndet per sms.

– Steget att söka tillstånd blir lägre och ingen kan komma med undanflykter att de inte vet varifrån de ska söka, säger produktutvecklaren **Mattias Nordling**.

MobiFish finns färdigt för användning så fort ett företag näppat på idén att börja sälja tjänsten. Samtidigt har projektgruppen utvecklat nya mobila tjänster för turister. SIDAN 11

Så tycker lemlänningar

NYHETER. Fyra av tio lemlänningar kan tänka sig att Järsö-Nätöområdet blir en del av Mariehamn.

Och lika många kan tänka sig att Lemland slås ihop med någon annan kommun.

Det visar en färsk undersökning där nästan 500 kommuninvånare deltog. SIDAN 4

Bidrag räddar Enklingebolag

NYHETER. Uppskov för amorteringar och ett landskapsbidrag på 10.000 euro skall rädda fastighetsbolaget Tällängen på Enklinge.

Tre av fyra lägenheter i radhuset står outhyrda.

– Vi fick vattenskadorna 2001 och de tog lång tid att åtgärda. Det var ett stort avbräck. Sedan dess har det inte gått bra för bolaget, säger styrelseordföranden **Britt Nygård**. SIDAN 5



I täten. Barbro Carlsson bakom Yes Tomorrow hade tidig tätkänning i V4:ns tredje avdelning, men en galopp förpassade ekipaget bak i fältet. I travets sjunde lopp kunde dock Carlsson ta en tredje plats med Filur. Foto: MALIN TILLSTRÖM

Hårda kamper i lunchtravet

SPORT. Ålandstravet stod i går värd för tv-sänt V4-lopp för första gången den här sommaren. Många hästar var anmälda och kuskarna kunde prestera mycket fina tider tillsammans med de fyrbenta djuren.

Stor V4-vinnare blev svenske **Claes Sjö-**

ström som vann både första och andra avdelningen.

– Det gick på så bra som jag kunnat förvänta mig, säger han.

Åländske kusen **Roald Eriksson** är även han nöjd med arrangemanget.

– Det här betyder mycket, vi hade ju tv-sändningar för två år sedan och det ger stort intresse utåt. Hela Sverige sitter och tittar, säger han.

SIDORNA 16-17

kultur

8

Tiina Barck från Nåtö är sommarens utställare i biblioteket i Lemland. Nyan har varit där.



kultur

8

Ålands trettiotredje orgelfestival inleds på söndag. **Henryk Gwardak** hittade många pärlor.



fritid

9

”Mamma trodde att jag skulle åka hem först.”

KARIN HOUGBERG VANN ÅRETS LILLA ROBINSON SOM HÖLLS PÅ BRÄNDÖ ASTERHOLMA I HELGEN



reportage

14

Kalle Winberg arbetar på missionsbåten Jenny Kruse. Under veckan befinner sig båten i Sjökvarteret i Mariehamn.



Det går bra att beställa **taxi** på **tel 32 000**



TEAK-VECKA

Denna vecka har vi **10-20%** rabatt på våra redan nedsatta paketpriser.

Rabatten gäller endast teakmöbler (100% teak) så långt lagret räcker och t.o.m. onsdagen 20 juni.



Nu
115€

Jakarta Däckstol i c-teak
*TILLFÄLLET*s pris 129€



Nu
249€

Karon: Karon solsäng i teak 200x63
*TILLFÄLLET*s solpris 286€



Nu
325€

Aladin Dynbox i teak 62x135x56
*TILLFÄLLET*s boxpris 375€

MAYA



Nu
749€

Maya: Maya rektangulära förlängningsbord i teak 150-200x95 + 4 st. Geisha positionsstolar också i teak.
*TILLFÄLLET*s paketpris 836€

CHALONG



Nu
839€

Chalong: Chalong förlängningsbord c-teak med butterflyskiva, 180-240x100 + 4 st Geisha positionsstolar i teak
*TILLFÄLLET*s paketpris 940€

SOLO



Nu
844€

Solo: Solo förlängningsbord med butterflyskiva 160-220x110 i teak + 4 st Praya positionsstolar.
*TILLFÄLLET*s paketpris 945€

DELTA



Nu
854€

Delta: Deltas stabila och kraftfulla förlängningsbord i teak 180-240x100 + 4 st Geisha positionsstolar i teak.
*TILLFÄLLET*s paketpris 1.068€



-ett företag i Nordiska Tjänster AB

VI HAR ÖPPET NÄR DU ÄR LEDIG!

Vardagar 10-19 **Lördag -Söndag 11-16**

Tel. 17 570, fax 17 581. Vi finns i industriområdet vid Kalmsta

Husell säljer sina Birkaaktier

Först kritiserade Birka Lines största enskilda ägare Bror Husell Rederi ab Eckerö för att man föreslår en ny styrelse inför Birka Lines stämma i dag.

Sedan sålde han sina Birka-aktier till Eckerö.

Beskedet kom sent på måndagseftermiddagen:

Bror Husell och **Bengt Wiljanen** säljer sina Birka line-aktier till Rederi Ab Eckerö.

Några timmar tidigare hade Bror Husell kritiserat Rederi ab Eckerös styrelse för att man föreslår en ny Birka-styrelse inför dagens bolagsstämma.

Bror Husell och Bengt Wiljanen ägde tillsammans 10,1 procent av aktierna och 12,7 procent av rösterna i Birka Line.

– Jag och Bengt Wiljanen valde att sälja våra aktier eftersom vi därmed går fria. De kan ju inte komma överens och vet ingenting om framtiden, säger Bror Husell till Nya Åland efter affären.

Han anser ändå det motiverat att verka för att skapa en enhetlig och stark åländsk rederiaktör.

– Vi resonerade så då det blev klart att Birka Line blir ett dotterbolag till Eckerö.

Enligt Bror Husell är det viktigt att alla övriga aktieägare i Birka Line får samma möjlighet, om de vill sälja sina aktier i Birka.

– Dessutom, om Birka Lines bolagsstämma ger fullmakt åt styrelsen att köpa egna aktier och styrelsen beslutar använda den, öpp-



Kritisk. Bror Husell är ledsen över Eckerös agerande att köra över småägarnas intressen. Han vill nu göra sig fri från Birka-aktierna och uppmanar småägare att göra detsamma. Foto: JONAS EDSVIK

nas ytterligare en möjlighet för Birka Lines aktieägare att sälja sina aktier.

Samma pris för övriga

– Vi är mycket glada för den positiva diskussion vi

haft med Husell och Wiljanen. Överenskommelsen om köpet av deras aktier i Birka Line gör det möjligt att gå vidare med arbetet att skapa en stark och framgångsrik företagshelhet, vil-

ket befrämjar båda bolagens intressen, säger **Jukka Suominen**, styrelseordförande i Eckerö, i pressmeddelandet.

– Vårt mål är fortfarande att köpa samtliga aktier i Birka. Eckerö strävar till

att även övriga ägare kunde överlåta sina aktier i Birka till samma pris som Husell och Wiljanen, tillägger Suominen.

Priset var 17 euro för A-aktierna och 16 euro för B-

aktierna. Det nya köpet ger inte Husell och Wiljanen rätt att delta i Eckerös kommande emission.

JOHANNA LINDFORS
johanna.lindfors@nyan.ax
tfn 528 452

Inför Birka Lines stämma

Eckerö föreslår ny styrelse

Johan Dahlman, Jukka Suominen, Marika Palmqvist, Magnus Lundberg och Sören Pettersson.

Så bör den nya Birka Line-ledningen se ut, föreslår Rederi ab Eckerös styrelse inför dagens Birka-stämma.

Eckerö Ab, som nu äger en betydande majoritet av aktierna i Birka Line, kommer vid stämman att föreslå att följande personer ingår i bolagets styrelse: Johan Dahlman, Jukka Suominen, Marika Palmqvist, Magnus Lundberg och Sören Pettersson (svensk medborgare).

De tre förstnämnda sitter i Eckerös styrelse och Palmqvist och Suominen sitter sedan tidigare i Birka Lines styrelse.

Om förslaget får stöd under stämman innebär det att nuvarande styrelseordförande **Daniel Widman** samt ledamöterna **Erik Wiljanen** och **Sture Carlson** petas från styrelsen. Dessa tre herrar har flera gånger varit av annan åsikt än Eckerös representanter i Birka Lines styrelse. De har bland annat röstat nej till Eckerös bud på Birka.

Bror Husell i går på dagen var han kritisk till Eckerös styrelseförslag.

– Jag vet inte vad jag ska säga. Jag tycker inte att de (Eckerö) handlar som man borde göra. De köper aktier och tillsätter styrelse utan att tala om vad de vill göra med de två bolagen. Det förvånar mig,

Inget motförslag

Han ansåg att de mindre aktieägarna borde finnas representerade i styrelsen genom aktiespararföreningen. Men han tänkte ändå inte lämna in något motförslag.

– Jag tror inte på motförslag. Jag har nästan kastat in handduken. Man kommer ju ingen vart, det såg man senast på Eckerö-stämman.

Inte heller **Folke Sjölund**, Ålands aktiespararförenings ordförande, planerade något motförslag.

– Det är meningslöst eftersom Eckerö besitter mer än 50 procent av rösterna.

Några timmar senare kom beskedet att Eckerö ökat sitt aktieinnehav i Birka genom köpet av Bror Husells och Bengt Wiljanens aktier.



Troliga styrelsemedlemmar. Jukka Suominen, Marika Palmqvist och Johan Dahlman föreslås av Eckerö Ab som tre av fem ledamöter i Birka Lines styrelse. Foto: ANDREAS DIENERT

”Det förvånar mig”
När Nya Åland intervjuade

ANDERS SIMS
PATRIK DAHLBLOM

Stor undersökning i Lemland visar:

Var fjärde vill överföra Järsö till Mariehamn

Bara sex av tio lemlänningar är negativa till att Järsö/Nåtö-området överförs till Mariehamn. Nästan 40 procent vill att Lemland ska slås samman med en annan kommun.

Det är några av resultaten från en omfattande undersökning i Lemlands kommun. Av de nästan 500 personer som svarade på enkäten håller 24 procent med om påståendet att "området Järsö-Nåtö borde sammanslås med Mariehamn". 61 procent är av annan åsikt och 15 procent är neutralt inställda.

38 procent av dem som svarat på enkäten ställer sig bakom påståendet "min egen kommun borde sammanslås med en annan närliggande kommun / andra kommuner". 43 procent är av annan åsikt.

Lemlänningarna har också fått ta ställning till vilket som är bäst av skattehöjningar och nedskärningar i den kommunala sektorn. 44 procent tycker att det är bättre att höja skatten, 22 procent håller inte med och 34 procent är neutralt inställda.

Politiskt förtroende

På det allmänna planet har invånarna förtroende för det kommunala beslutsfattandet. Den slutsatsen i rapporten på basen av en rad påståenden som invånarna tagit ställning till. Det skiljer sig dock ganska mellan de olika kommundelarna. Det största förtroendet finns bland invånarna i Norrby, Rörstorp och Västerångaområdet. De mest kritiska finns i Bengtsböleområdet och Järsö.

Totalt är det bara 15 procent som inte håller med om att beslutsfattarna på ett bra sätt ombesörjer livsförutsättningarna i kommunen. 14 procent tror inte att de förtroendevalda helt uppriktigt arbetar för kommunens bästa, 57 procent tror att de gör det och 29 procent är neutralt inställda.

På den lite mer negativa sidan kan nämnas att 21 procent av dem som svarat anser att myndigheterna inte bryr sig speciellt mycket



Till Mariehamn? 61 procent av lemlänningarna vill inte att Järsö ska föras över till Mariehamn. 24 procent tycker att området ska överföras, resten är neutrala. Det visar en stor undersökning om invånarnas inställning till den kommunala servicen.

Foto: JONAS EDSVIK

om vad människorna tänker. 29 procent anser att de inte har något att säga till om i det som kommunen gör och beslutar och 34 procent anser att beslutsprocessen är rättvis.

Förtroendet för kommunens beslutsfattare är störst i ålderskategorin över 70 år. Lägst förtroende har personerna i kategorin 40-49 år.

Nöjda med servicen

I undersökningen konstateras att lemlänningarna allmänt är "rätt nöjda" med den kommunala servicen. Mest nöjda är man med bildningssektorn och minst nöjda med tjänsterna inom den tekniska sektorn. Mest nöjda är invånarna med biblioteksverksamheten och barndagvården och minst

nöjda är de med tillgången på kommunala bostäder.

Lemlänningarna vill helst se fler satsningar på kollektivtrafik, ungdomsverksamhet och motions- och idrottsverksamhet. Parkskötsel och byggnadsövervakning är de saker som kommunen bör satsa minst på, jämfört med nuvarande situation, enligt invånarna.

Många konstaterar dock att frågorna i enkäten är svåra att svara på eftersom de inte har speciellt god kunskap om kommunens verksamheter.

Kommunidentitet

Undersökningen visar att lemlänningarna känner större samhörighet, eller identifierar sig med, landskapet Åland än hemkommunen.

Därefter kommer bostadsområdet och kommundelen. Längst ned på listan hamnar annan kommun/stad. 22 procent känner stark samhörighet med en annan kommun eller stad.

Variationen mellan kommundelarna är stor, visar undersökningen. Exempelvis identifierar sig 29 procent av invånarna i Vessingsboda i hög grad med Lemlands kommun. I Norrby är motsvarande siffra 70 procent. Identifieringen med annan kommun eller stad är klart starkast i Järsö.

En dryg tredjedel av lemlänningarna är intresserade av kommunalpolitik och andelen ointresserade är lika stor. Däremot följer två tredjedelar ofta kommunens angelägenheter via massmedia.

Nästan hälften anser att det är viktigt att rösta på en kommunalvalskandidat från den egna kommundelen.

Bra att leva i

Jämfört med övriga kommuner i Finland anser en större andel av lemlänningarna att hemkommunen är bra att bo och leva i. En större andel är också intresserad av kommunalpolitiken och vill att den egna kommunen ska slås samman med någon annan.

Undersökningen har gjorts av Lemlands kommun och Marianne Pekola-Sjöblom vid Finlands kommunförbund. under hösten 2006. Enkäten skickades ut till alla myndiga personer i kommunen, vilka är drygt 1.200 till antalet.

ANDERS SIMS
anders.sims@nyan.ax

Biblioteket bryr sig om läsarna

Den service som lemlänningarna är mest nöjda med är biblioteksverksamheten.

Bibliotekarien Cia Numelin tror att det beror på att man anpassar sig efter vad läsarna vill ha.

Nästan 80 procent av lemlänningarna tycker att biblioteksverksamheten i kommunen är ganska eller mycket bra skött. Det betyder att servicen är den mest uppskattade av invånarna.

– Vad glad jag blir. Det är jätteroligt, utbrister tillförordnade bibliotekarien Cia Numelin.

Hon säger att biblioteket försöker satsa på att beställa hem den litteratur som läsarna vill ha.

– Vi tänker på läsarna och för en dialog med dem, både barn och vuxna.

Vad gör ni mer för att göra lemlänningarna nöjda?

– Vi försöker anpassa öppet-

hållningstiderna så att de passar så många som möjligt och vi ordnar attraktiva kulturevenemang.

Det viktigast är ändå, poängterar Cia Numelin, att biblioteket tar in det folk vill läsa. Hennes eget engagemang bidrar säkerligen också till att biblioteket är så uppskattat.

– Jag läser mycket och kan rekommendera vidare. Jag är nyfiken på läsarna.

Hon säger att arbetet på

biblioteket är det näst bästa hon vet. På första plats kommer familjen.

ANDERS SIMS
anders.sims@nyan.ax
tfn 528 455

På omtyckt plats.

Lemlands bibliotek är mycket uppskattat av kommuninvånarna. Bibliotekarien Cia Numelin bläddrar här i bibliotekets foton. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA



Singelolyckor med fyllemisstankar

■Två singelolyckor har anmälts till polisen, en gällande en moped i Geta i söndagskväll, och en angående en personbil på Ålandsvägen i Mariehamn natten till måndagen. Mopedisten är nu misstänkt för grovt rattfylleri eftersom alkotestet som gjordes visade 1.42 promille. Bilistens alkotest visade en promille och denne är nu misstänkt för rattfylleri. Passageraren i bilen klagade på nack- och ryggsmärtor och skickades därför med ambulans till sjukhuset. (js)

Jaktföreningar får 54.000 euro

■Ålands 15 aktiva jaktvårdsföreningar får 54.103 euro i stöd från landskapsregeringen för verksamheten år 2007. Jaktvårdsföreningarna i Kumlinge och Hammarland får mest bidrag, 6.084 respektive 6.200 euro. Totalt ansökte de 15 föreningarna om drygt 67.000 i stöd, men lagtinget har inte beviljat så mycket pengar i budgeten.

Utöver bidraget för ordinarie verksamhet får flera föreningar pengar för skjutbaneverksamheten. Mest, 6.000 euro, får Lemlands jaktvårdsförening som köper ett elektroniskt markeringssystem till föreningens älgskyttebana. (as)

Viking missade söndagstidning

■I söndags uteblev Hufvudstadsbladet på Åland, och troligtvis beror detta på en miss i hamnen i Åbo. Viking Lines informationschef Johanna Boijer-Svahnström ber om ursäkt för det skedda, och säger att det måste vara något slags missförstånd eller strul på bildäck. Man ser nu över problemet för att få till stånd fungerande rutiner. Så troligtvis ska problemet inte upprepas. (js)

Eckerö får ny ölpub

■I mitten av juli öppnar en ny pub i Eckerö Storby. I "Lillpuben" ska det säljas öl och cider samt smörgåsar, te och kaffe.

– Längre fram kanske vi börjar satsa på mikromat också, säger Jaana Huseynov.

Puben ägs av hennes man Rasim Huseynov samt vännen Agnis Sepanos. Ågarna planerar att ordna både karaoke- och trubadurkvällar.

– Vi söker fortfarande billiga trubadurer som kan tänka sig att ställa upp då och då, säger Jaana Huseynov.

Puben kommer att vara öppen mellan 10 och 22, samt på fredag och lördag mellan 12 och 24. Lokalen finns vid Essomacken och har tidigare varit Eckerö kommuns informationscenter. Nu har den stått tom i två år. (jl)

Två cyklar försvunna

■Polisen fick in två anmälningar om olovligt brukande av cyklar. En cykel tillgreps från Östra skolgatan redan den 16 maj medan en annan cykel togs på Möckelö den 6 juni.

Militärfartyg blir mudderpråm



Köpte militärfartyg. Alf Söderberg har köpt ett gammalt militärfartyg från Sverige. Sedan i lördags ligger det förtöjt i Lemland Norrby.

De senaste dagarna har ett gammalt svenskt militärfartyg legat förtöjt vid Norrby brygga i Lemland. Man skulle kunna tro att det är militären som är på besök men så är inte fallet. Istället är det **Alf Söderberg** som äger det gamla militärfartyget. Båten skall han använda i sitt företag Affes sjömaskiner.

– Den skall dels användas

som mudderbåt men även till transport, berättar Söderberg.

Söderberg hämtade i lördags hem båten från Muskö militärstation i Nynäshamn. Den svenska militären har förutom den här båten sålt två till.

– Jag lämnade in ett anbud och hade tur som fick köpa den, säger Söderberg.

Hur mycket Söderberg fick lägga ut för den nya båten kan han inte berätta.

– Eftersom den är köpt från militären är det sekretessbelagt.

Stridsvagnar

Den gamla militärbåten är stor, hela 23 meter från för till

akter. Den drivs av två Scania-Vabis marinmotorer och i militären har den använts för att transportera stridsvagnar. Nu skall den snart målas, sedan smälter den kanske in mer när den används runtom på Åland.

Sedan tidigare äger Söderberg landstigningsfartyget Ida.

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax
Foto: ANDREAS DIENERT
andreas.dienert@nyan.ax

Stridsvagnar. Söderberg skall använda sin båt som mudderbåt och transportfartyg.



Enklingebolag fick akut hjälp

Fastighetsbolaget Tallängen på Enklinge har allvarliga ekonomiska problem.

Landskapsregeringen har rätt upp den akuta situationen. Nu planeras sammanslagningar, berättar styrelseordföranden Ingrid Nygård.

Läget för Tallängen är kritiskt. Därför har landskapsregeringen beslutat att befria fastighetsbolaget från obetalade låneräntor samt från kommande betalningar de närmsta månaderna. Landskapsregeringen har också, genom kansliministern **Britt Lundberg** (c), beslutat att ge uppskov för amorteringar samt ge bolaget ett bidrag på 10.000 euro.

– Det här är jätteviktigt och helt avgörande för bolaget, säger styrelseordföranden **Ingrid Nygård**.

Anledningen till den ekonomiska krisen är att tre av de fyra lägenheterna i radhuset står outhyrda.

– Vi fick vattenskador 2001 och de tog lång tid att åtgärda. Det var ett stort avbräck. Sedan dess har det inte gått bra för bolaget.

Tallängen har de senaste åren inte lyckats locka till sig hyresgäster, inte heller Neurocitys etablering gav hyresgäster.

– Vi har gjort små driver, också i fasta Finland, men det har inte lossnat, säger Ingrid Nygård.

Vilken är målgruppen?

– Bostäderna är lämpliga för förtidspensionärer och pigga pensionärer som kan tänka sig att bo i skärgården halva året och i stan halva året. Det borde även vara intressant för kulturarbetare som inte är

beroende av det geografiska läget.

”Något måste ske”

Landskapsregeringen anser att det fortsatta ansvaret för täckandet av Tallängens driftskostnader är ägarnas. Kumlinge kommun äger 75 procent av aktierna och Lapobanken 25 procent.

Kommunen har inlett diskussioner kring att slå samman Tallängen med övriga fastighetsbolag som kommunen är delägare i, exempelvis bolaget Småtalls. Ingrid Nygård, som även sitter i Kumlinge kommunstyrelse, anser att ett sådant separat bolag borde bildas.

– Om volymen blir större så blir det lättare att höja kvaliteten på boendet. Vi skulle till exempel kunna hyra in fastighetsskötartjänster. I dag



Leder bolag i kris. Det är inte lätt att hitta hyresgäster till Tallängens radhus på Enklinge. Styrelseordföranden Ingrid Nygård arbetar för att bolaget ska räddas genom sammanslagning.

Foto: ERKKI SANTAMALA

sköts det arbetet på Tallängen av ideella krafter och det är ohållbart i längden.

Ingrid Nygård har dock förstått att processen inte blir helt lätt eftersom många delägare är inblandade. För Tallängen blir den närmsta tiden avgörande.

– Huset är i jättebra skick, men bolaget måste stabiliseras. Något måste ske.

Kommunstyrelsen diskuterar en eventuell omstrukturering vid sitt nästa sammanträde den 26 juni.

ANDERS SIMS
anders.sims@nyan.ax

Pengar avsätts för golfbana

■ I förra veckan berättade Nya Åland att Brändö golf flera gången skrivit till landskapsregeringen för att få besked om vilka hinder som finns för en satsning på den planerade golfbanan på Brändö.

Landskapsregeringen har beslutat att meddela Brändö golf att landskapsregeringen kommer att bereda ärendet gällande den planerade golfbanan i Godby/Ämnäs först. Det är inte aktuellt att budgetera medel för någon annan golfbana år 2008, skriver landskapsregeringen i beslutet. (as)

Lagtingsval direkt på nätet

■ När rösterna i lagtingsvalet börjar räknas samman på valdagen den 21 oktober skall det vara möjligt att följa med direkt på internet. Tidigare har bara de som närvarat på valvakan kunnat se resultaten som presenteras av Mariehamns juniorhandelskammare.

Landskapsregeringen har beviljat Mariehamns juniorhandelskammaren ett bidrag om 9.800 euro för ett nätbaserat system för presentation av resultat vid valvaka. Juniorhandelskammaren har vid tidigare valvaker använt ett datasystem som är från 1980-talet och kan hantera valmatematiken men inte på ett överskådligt sätt hantera den grafiska presentationen. (as)

Snabbfärföretag nöjt med Anite

■ SpeedFerries, den ledande operatören av snabbfärjor från Dover i Storbritannien, har förlängt sitt avtal om bokningstjänster med Anite Travel Systems med fem år. SpeedFerries som steg in på marknaden i maj 2004 och har haft ett stort inflytande på trafiken som går över den Engelska kanalen mellan Frankrike och England och de har pressat biljettpriserna på rutten.

I ett pressmeddelande skriver SpeedFerries nu att de nu har förlängt sitt kontrakt Anite. Företagen har redan i tre år samarbetat med varandra och Anites datacentral i Mariehamn har varit delaktig i samarbetet.

– Vi har varit väldigt nöjda med servicen vi har erhållit under de här tre åren så vi är glada över att fortsätta den vinnande relationen med Anite, skriver **Curt Stavis** vid SpeedFerries i ett pressmeddelande. Han tillägger att Anite har hjälpt företaget att nå sina mål.

– Med hjälp av Anite har vi nått det mål som vi satte upp år 2004 att ta 95 procent av alla bokningar som görs över internet, skriver Stavis. (ml)

Tog bränsletank från båt i Lemland

■ En 20 liters bränsletank blev tillgripen från en båt vid Gripen i Lemland den 8 juni. (na)

Tjuv tog moped-registerskylt

■ Polisen fick en anmälning om att en registerskylt från en parkerad moped stals vid Lilla holmen. Skadegörelsen hände på lördagskvällen.



Kiki Albeius-Forsman
Epost: kiki@nyan.ax
Telefon: 528 451

familjen

Dagens namn

SIGRID, SIRI

Dop

Nadja Madelene Sofia Eriks-son döptes den 17 juni i S:ta Catharina kyrka i Hammarland. Hon är dotter till Sirpa Kaarina Mikkonen och Joe Anders Conny Eriksson i Hammarland Lillbolstad.

William Julius Rosenholm döptes den 16 juni i hemmet. Han är son till Marianne Österåker och Johnny Rosenholm i Jomala Möckelö.

Isabella Greta Johanna Törnroos döptes den 17 juni i Margaretagården i Mariehamn. Hon är dotter till Hans Johan Törnroos och Anna-Greta Kristina Pettersson i Mariehamn.

Måns Axel Dennis Manelius döptes den 16 juni i S:t Görans kyrka i Mariehamn. Han är son till Nils Johan Axel Manelius och Pia Mikaela Lingonblad i Mariehamn

Tre Föglöunga konfirmerades

■ Tre flickor gick fram söndagen den 17 juni i Föglö kyrka. Det var **Simone Karlsson, Rebecca Mamlund** och **Linnea Sundblom**. Konfirurationsundervisningen har skötts av tf kyrkoherden i Ålands södra skärgårdsförsamling **Tomi Tornberg**. (ka-f)

Annonsera i den tidning du själv läser!

TACK

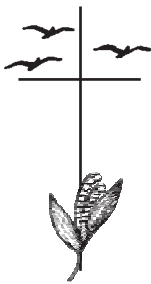
Vårt varma tack till alla som hedrat minnet av vår kära mor

Märta Berglund

Ett stort tack till personalen vid Grannas på De Gamlas Hem samt Övergårds på Gullåsen för god vård

De anhöriga

DÖDA



Vår Käre

Alf Johan Eriksson
* 27.02.1928 † 02.06.2007

*I sommarvindens sus
Du somnade stilla
Ej sjukdom och oro mer gör Dig illa
skön är vilan som graven ger
Gott är att veta Du lider ej mer*

Inga

*Flitig så länge krafterna räckte
i arbets gläde Du lever Ditt liv
Somnade stilla när livslågan släcktes
Tacksamt vi önskar Dig vila i frid*

Edgar och Marie-Louise

Jan

Ove och Marica

Vi saknar Dig, Farfar

Madelene

Annika, Josefin, Erik

Jordfästningen har skett i stillhet.

Vi firar 1-15 år



Hugo Jansson i Godby fyller 3 år i dag den 19 juni. Han grattas av farfar och Jeje.



Malin Snellman på Askuddsvägen i Mariehamn fyller 6 år i dag, den 19 juni. Mamma och pappa gratulerar.



Evelina Bertell i Eckerö fyller 12 år i dag, den 19 juni. Gratulerar gör mormor och morfar.

Nygifta



Den 16 juni 2007 vigdes **Johanna Öberg** och **Conny Johns**, båda från Mariehamn, i Hammarlands kyrka. Vigselförrättare var församlingspastor Peter Karlsson. Paret tar det gemensamma efternamnet Johns.

Foto: CASPER LUNDQVIST

Den 18 juni vigdes **Timo Oinonen** och **Birgitta Hendrell**, hemma från Tavastehus med sommarviste i Kumlinge Seglinge, i Sta Anna kyrka i Kumlinge. Bruden tar namnet Hendrell-Oinonen. Vigselförrättare tf kyrkoherde Sirkka Liisa Enqvist.

Lördagen den 16 juni 2007 vigdes **Anneli Andersson** och **Karl Michael Törnberg**, båda från Jomala, i S:ta Birgitta kyrka i Lemland. Bruden tar namnet Törnberg. Vigseln förrättades av kyrkoherde Benny Andersson.

Lördagen den 16 juni 2007 vigdes **Agneta Maria Andersson** och **Conny Göran Roos**, båda från Jomala, i S:t Olofs kyrka i Jomala. Familjenamnet blir Roos. Vigseln förrättades av prostén Martin Lindholm.

Lördagen den 9 juni 2007 vigdes **Heidi Maria Rehnström** från Lemland-Lumparlands församling och **Erik Mikael Viktorsson** från Jomala församling i S:t Olofs kyrka i Jomala. Familjenamnet blir Viktorsson. Vigseln förrättades av kyrkoherde Joe Brandt.

Gratulerar 60 år



CHRISTER FREDRICKSON

Namn: Christer Fredrickson.
Född: den 25 juni 1947 i Jomala.

Bor: i Saltvik Nääs.

Yrke: skeppare på Rederi Ab Ansgars Frida 2.

Familj: tre vuxna barn, hus-trun **Denise** och hennes fem barn och ett barnbarn.

Intressen: sport i tv, fiske, båtar och sjöliv.

Födelsedagen: firas lugnt, med kaffe och tårta på eftermiddagen och kvällen om någon tittar in.

Gratulerar 70 år



ENSIO SANDELL

Namn: Ensio Sandell.

Född: den 24 juni 1937.

Bor: på Emskär, Eckerö.

Yrke: fiskare.

Familj: brodern **Tauno**.

Födelsedagen: på midsommardagens kväll, den 23 juni, är kaffepannan varm ute på Emskär om någon vill komma och gratulera.

Det är nu Emskär är som vackrast.

– Det blommar överallt på ängsmarkerna, berättar Ensio

Sandell.

Fiske har alltid varit hans och familjens levebröd ute på Emskär. Där har han alltid levt och verkat, nu tillsammans med brodern **Tauno**. I 22 år hade bröderna egen trålbåt, men där-efter är det nätfiske efter främst sik, som sysselsätter dem.

– I vår har vi fått för litet fisk, men siken är en periodfisk och den kommer nog även om vi hittills fått mindre än vanligt, säger Ensio.

På Emskär lever Sandells i samklang med naturen, de värnar om tradition och gammaldags livsstil. År 2004 utsågs bröderna både till årets Eckeröbor och årets miljövänner. Motiveringarna till dessa hedersutmärkelser säger det mesta om deras sätt att leva:

”De ger i sin dagliga gärning prov på en, i ordets bästa bemärkelse, gammaldags livsstil med en stillsam ödmjukhet, vänlighet och gästfrihet. Hur mycket de än har för händer tar sig bröderna Sandell alltid tid att välkomna stressade besökare från när och fjärran som berikas och tjusas av deras berättelser och rättframhet.”

Tillsammans med sin bror lever Ensio Sandell på Emskär ett miljövänligt liv i samklang med naturens villkor och har i flera olika sammanhang uppmärksammats för det.

Gratulerar 70 år

GÖSTA JANSÉN

Namn: Karl Gösta Jansén.

Född: den 21 juni 1937 i Sottunga Norrby.

Bor: i samma by.

Yrke: pensionerad jordbrukare, odlade sockerbetor i 25 år, men slutade på grund av hälsoproblem, har nu utarrenderat marken.

Intressen: vanliga skärgårdsintressen som jakt och fiske, bussresor ut i Europas samt jaktstugan på den lilla holmen Klasponskär där många sköna sommarkar tillbringas.

Familj: fru **Ann-Marie**, barnen **Jörgen**, **Ann-Kristin** och **Stefan**. Barnbarnen **Elin**, **Joel** och **Robin**.

Födelsedagen: alla som tittar in på födelsedagen på torsdag efter klockan 13.00 i hemmet i Norrby bjuds på kaffe med tårta, hälsar jubilarén.



En flicka föddes den 16 juni kl 15.18. Hon var 51 cm lång och vägde 3.990 gram. Nyblivna föräldrar är Jenny Häggblom och Niklas Fogner i Saltvik Haraldsby. Foto: FREDRIK TÖRNROOS



En kille föddes den 11 juni kl 14.27. Han var 48,5 cm lång och vägde 2.855 gram. Nyblivna föräldrar är Annika Nyman och Andreas Karlsson. Familjen bor på Gottbyvägen i Jomala Gottby. Med på bilden är staffordshire bullterriern Signe.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Ny på Åland
☆☆☆

Får Ålands södra ny kyrkoherde?

Kyrkoherdetjänsten i Ålands södra skärgårdsförsamling har sökts av kyrkoherden i Stenkyrka församling i Sverige, Timo Viinikka.

Den nuvarande tf kyrkoherden Tomi Tornberg är inte behörig för tjänsten.

Knappt har prästfamiljen Tornberg ”landat” på Föglö så kan den tvingas flytta.

Vad Nya Åland erfar har tf kyrkoherde i Ålands södra skärgårdsförsamling **Tomi Tornberg** funnit sig väl tillrätta på Åland och blivit omtyckt bland församlingsmedlemmar.

Han kom till prästgården i Föglö strax efter Kristi himmelsfärdsdag i fjol tillsammans med fru **Anne-Marie**, som är utbildad designer, men som varit vårdledig under denna tid. Familjen består nämligen också av tvillingarna **Oskar** och **Lotta**. I drygt ett år har familjen alltså bott på Föglö.

Tomi Tornberg prästvigdes i Borgå domkyrka strax innan han kom till Åland. Han var

historisk på det viset att han blev den siste som prästvigdes i kyrkan innan den brann.

Vad fattas din behörighet?

– För att vara behörig för en ordinarie kyrkoherdetjänst ska man ha pastoralexamen och en utbildning i ledarskap, förklarar han. Jag håller på att vidareutbilda mig, men det tar minst två år till innan jag blir behörig för en sådan tjänst.

Vill ni flytta?

– Vi trivs mycket bra här, men å andra sidan är det ju så att alla församlingar behöver bra ordinarie herdar. Då slipper man också de besvär för många som blir följden av att tjänsten lediganslås varje år.

Vad händer nu?

– Nu lever vi i ovisshet en tid framöver. Kyrkorådet ska uttala sig och jag hoppas att den sökande Timo Viinikka besöker församlingen här och bekantar sig med den. Sedan får vi se vad som händer.

KIKI ALBERIUS-FORSMAN
kiki@nyan.ax
tfn 528 451



Ung prästfamilj i Föglö. Anne-Mari och Tomi Tornberg med barnen Oskar och Lotta.
Foto:PRIVAT

Ett steg mot ungdomsgård i Finström

Finström har kommit ett steg närmare en fritidsgård för ungdomar på norra Åland.

– Finström och Sunds kommuner har utsett representanter för en arbetsgrupp, säger Finströms kommundirektör Katarina Sundberg.

Arbetsgruppen som jobbar med fritidsgården består i Finström av **Roger Höglund, Elof Johns, Monica Higson** och **Fredrika Sundberg**. I Sund har man utsett **Marika Björklund** och **Göte Winé** för uppdraget. Saltvik borde ha

utsett sin arbetsgrupp i går kväll medan Vårdö inte har utsett någon arbetsgrupp.

– På grund av det långa avståndet mellan Vårdö och Finström och vissa ekonomiska ramar som vi måste hålla oss inom har Vårdö valt att avakta, säger Vårdös kommundirektör **Magnus Sandberg**.

Vårdö ställer sig positiv till en ungdomsgård i Finström men Sandberg menar att de på grund av sin ”litenhet” inte kan engagera sig fullt ut i frågan.

Stöder kursverksamhet
Andra ärenden som kom upp

på Finströms fullmäktigemöte i torsdags var seniorboendet Rosengård som stod klart i juni 2000.

– Rosengård behöver byggas ut. En arbetsgrupp har beviljats tilläggsmedel på 8500 euro för tillbygget, säger Katarina Sundberg.

I bokslutet för Finström kommun konstaterades ett underskott på 143 000 euro.

– Det är aldrig roligt med underskott men det var åtminstone mindre än väntat. Det budgeterade underskottet stod på 187 000 euro.

Angående Medborgarinstitutets verksamhet har Fin-

ströms kommunfullmäktige beslutat att kommunen ska kunna sponsora en del av kostnaderna för medborgare som vill gå vissa kurser.

– Vi har kalkylerat med att en kurs kostar cirka 120 euro och att cirka 200 medborgare kommer att vilja delta i en kurs under hösten. Vi kommer att fakturera kursdeltagaren 50 euro medan kommunen står för resten, det vill säga cirka 70 euro. Om invånare vill gå fler kurser får de stå för dem själva.

NADINE ASCHAN
nadine.aschan@nyan.ax

Ingen söker herdetjänst i Hammarland

■ Kyrkoherdetjänsten i Hammarlands församling har inte fått någon sökande. Nuvarande kyrkoherden **Gunnevi Styrström** är tills vidare tillförordnad på tjänsten. Därför utannonseras den årligen. Inom utsatt ansökningstid har A-kantorstjänsten i Mariehamns församling sökts av B-kantorn i samma församling **Kurt Eriksson**.

Den gemensamma C-kantorstjänsten i Eckerö och Hammarlands församlingar samt B-kantorstjänsten har inte fått någon sökande.

Detta meddelas från Kyrklig tidningstjänst. (ka-f)

Konfirmation i S:t Görans kyrka

■ Vid konfirmation söndagen den 17 juni 2007 i S:t Görans kyrka gick följande ungdomar fram.

De har fått sin konfirmationsundervisning av kyrkoherde **Jan-Erik Karlström** och pastor **Maria Båsk**:

Pia Bengts, Frank Björklöf, Emma Brandt, Maria Brändström, Lydia Byfält, Alva Eriksson, Johans Eriksson, Frederik Lindholm, Alexander Lundqvist, Tanja Mattsson, Tony Miiros, Marie Nordberg, Tobias Nordlund, Elsa-Maria Nyman, Mathias Roberts, Linnea Selander, Fredrik Sjölund och Katja Wallén. (ka-f)

Kom ihåg

■ ■ **Al-Anon:** Anhöriga och vänner till alkoholister, träffas på Margaretagården ALLA tisdagar och fredagar, kl 19.00.

■ ■ **Folkhälsan i Mariehamn:** Hallå där! Har du kommit ihåg att anmäla din 2-3-åring till höstens lekpark. Där får de leka med andra barn, att förbereda sej för ev. dagis och framförallt, så får de vara ute i friska luften. De trivs... så ring tel 14 777 må-to eller maila: folkhalsan@mariehamn@hotmail.com Vi hörs väl?!

■ ■ **Kastelholms byalag:** Boule börjar torsdagen 28.6 kl 19.00 på Håkans plan.

■ ■ **Mariehamns pensionärsförening:** Vi spelar boulé ute vid Svenska konsulatet måndagar och torsdagar kl 13.00-15.00.

■ ■ **Norra Ålands Pensionärer:** Sommarutflykt till Havsvidden onsdag 18 juli. Vi tar Sundqvists buss från bussplan kl 12.00 från bussplan. Färden går via Jomala Prästgården by, Gölby, Åmnäs, Godby, Pälstöle, Bartsgråda-Krokklund och slutligen Havsvidden kl 13.00. Anmälan till Sundqvists buss, 22570, senast den 16 juli.

■ ■ **Socialmissionen på Åland:** Styrelsemöte 18.06.2007 kl.19.00. Skarpsnåvägen 28.

■ ■ **Ålands scoutgille:** Möte hos

Eila den 18 juni kl: 13.00.

■ ■ **Ålands Sjödagar:** Möte för alla sjödaysarbetare och medlemmar onsdagen den 20.6 kl 18.30 i Jehuset.

■ ■ **ÅBSK:** Börjar äntligen bli säsong för aktivitet på plan. Alla kommer väl ihåg de öppna träningarna varje onsdag kl 18-19 allmänlydnad, 19-20 tävlingslydnad. Träningarna är ännu inte ledarledda men tävlingsträning för tävlingslydnadsekipage: 6.6, 8.8 samt 22.8. För info om klubben se hemsida: www.absk.fi

■ ■ **Ålands Country and Music Club:** Kom ihåg att anmäla dig till (0-15 år) småstjärnorna senast 15.6 tel 42 382 eller e-post: info@basto.ax Efterlyses även marknadsförsäljare till Countryfestivalen 29 juni-1 juli.

■ ■ **Ålands räddningshunds-klubb:** Vårens räddningssöktträningar med hund rullar på, vi träffas måndagar klockan 18.30 vid gamla flisen i Godby. Alla nya intresserade vänligen kontakta Linda Henriksson på gsm 040 512 95 46.

Messa Nyan!
0457-323 4444

OBS! Det händer

TISDAG 19.6 BIO
■ ■ **Bio Savoy kl 19.30.** Pirates of the Caribbean 3 - Vid världens ände. F-13.

DIVERSE
■ ■ **Eckerö hotell Elvira kl 14-15.30.** Svensk prosa i rysk kostym, en jämförande utblick över utmaningar och lockelser för översättaren, och läsaren.

MARKNAD
■ ■ **Kastelholm Östanåker kl 18-21.** Kastelholmsnejdens byalag arrangerar marknad. Försäljning och servering.

NÖJE
■ ■ **Parks bar kl 22.00.** Blandad musik från baren.

MÖTE

Sankt Olof r.f.

ÅRSMÖTE
tisdag 26.6 kl 18.00
i prästgårdssalen i Mariehamn,
Östra Esplanadgatan 6
- Årsmötesförhandlingar
- Ändring av stadgar

Servering. Välkommen!
Styrelsen

■ ■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** DJ.

TEATER
■ ■ **Pellas ladugård kl 19.00.** Skonerten Maria av Bertil Lindqvist i regi av Synnöve Westerberg.

TIVOLI
■ ■ **Östra utfarten kl 12-21.** Berglunds tivoli.

ONSDAG 20.6 BIO
■ ■ **Bio Savoy kl 19.30.** Pirates of the Caribbean 3. Vid världens ände. F-13.

KONSERT
■ ■ **Sankt Mikaels kyrka i Finström kl 20.00.** Frida Jans-

son, sång, Johnny Ahlström, sång och Guy Karlsson, piano.
■ ■ **Sjökvarteret Café bönan kl 20.00.** Vassbuk. Kletzmerband som spelar judisk folkmusik från Balkan.

MARKNAD
■ ■ **Storby Eckerö torg kl 10-15.** Traditionell sommarknadsmarknad.

■ ■ **Mariehamn Torget kl 18-21.** Loppmarknad.

NÖJE
■ ■ **Parks bar kl 22.00.** Richard "Räven" Holmgren
■ ■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** DJ.
■ ■ **Dinos kl 22.00.** Made in Thailand.



Bröderna Bergmans FISKBUTIK
vid Sparhallen
EXTRA MIDSOMMARÖPPET

ons		10-17
tors		10-18
fre		10-14

Ålands havslax – gravad, rökt eller färsk.

Även annan fisk och inläggningar samt svartbröd.
tel. 0457-3449613 Hasse
0457-3449720 Leif

Välkomna!



Dans på Klippan
Midsommarafton
Stångresning kl. 21.30
(Obs! Tiden)

Därefter dansar vi till
Vikings
Servering.
Alla hjärtligt välkomna!

Arr.: Sunds Uf



Jan Kronholm
Epost: jan.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 466

kultur

” Den nyttigaste läxa livet har lärt mig är att idioterna många gånger har rätt.

WINSTON CHURCHILL

Visar naturnära motiv

Tiina Barck sommargäst i biblioteket Lemland

Grafiken dominerar i den utställning som Tiina Barck håller i biblioteket i Lemland under sommaren. Några oljemålningar, samt arbeten i papier-maché och keramik finns också med.

Tiina Barck är bosatt på Nätö där hon också har sin ateljé, men som för andra lemlänningar som bor i den delen av kommunen har hon sällan något ärende till den del där biblioteket ligger. Hon tackade därför genast ja när hon fick erbjudandet att svara för bibliotekets sommarutställning. Trots att Tiina Barck hållit en hel del utställningar genom åren är det nu första gången hon ju ställer ut i sin hemkommun.

Ur växtriket

I utställningen kan besökaren finna mycket med anknytning till naturen och också därför lämpar den sig väl just som sommarutställning. I grafiken finns en hel del blommotiv. Bland teknikerna som Tiina Barck använder i sin grafik finns fotoetsning och tornålsgravyr. Bland motiven kan man till exempel notera ett arbete med zucchini som hon först odlat i sitt eget växthus på Nätö, sedan fotograferat, och slutligen överfört på grafiska blad, en process från frö till moget grafiskt verk.

Alla förarbeten gör hon i sin egen ateljé men utför sedan tryckningen i konstföreningens grafikverkstad.

Inredning, design

Tiina Barck arbetar vid sidan av konstkapaandet också med inredning och design och tycker att det är en bra kombination. Hon är utbildad inom området design och inredning. Åren 1976-1982 studerade inredning och möbeldesign vid Konst-



Olja. Ett exempel på utställningens oljemålningar.

industriella högskolan i Helsingfors. Möbelrestaurering och marmorering har hon senare också tillägnat sig kunskaper i vid designinstitutet i Lahtis.

På Åland har hon bland annat i konstföreningen regit gått kurser i teckning och måleri och under flera år olika kurser i grafisk teknik.

Tiina Barck har deltagit i en hel rad samlingsutställningar och de senaste åren också hållit separatutställningar, den senaste var "White Skades" på Galleri Skarpans år 2005.

Trevliga miniatyrer

I biblioteket i Lemland kommer grafiken som hänger i korridorerna mellan biblioteket och skolan bäst till sin rätt eftersom väggytorna där är rena och neutrala. Inne i själva biblioteket – där dock ganska få arbeten finns – är bakgrunden lite orolig. Ett trevligt inslag inne i låne-



Ställer ut. Tiina Barck är sommarens utställare i biblioteket i Lemland. Hon visar bland annat grafik och oljemålningar.

salen är dock vitrinskåpet med oljemålningar i miniatyr, skulpterade "äggsålar" av papier-maché och fiskar i keramik.

Utställningen har ingen särskild vernissage, men den kan ses ända till den sista augusti under bibliotekets öppettider: tisdagar 9-13 och

18-20, onsdagar 9-15 samt torsdagar 9-13 och 18-20.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax
Foto: ANDREAS DIENERT

Dukat för orgelfest i dagarna sju

På söndag kör Ålands äldsta – ja en av Finlands äldsta musikfestivaler i sitt slag – i gång. Det är dags för den trettiotredje upplagan av Ålands orgelfestival.

Den programbok som festivalföreningens ordförande **Henryk Gwardak** nu fått från tryckeriet är på över fyrtio sidor och presenterar ett program med femton konserter och andra tillställningar under sju dagar. Man kan gå på kvällskonserter som inleds kl. 20 och på dagskonserter med början kl. 12 eller 14. Barnkonsert ges också.

Temakonserter

– Vi har fortsatt att utveckla satsningen på temakonserter och vill på det sättet göra det lättare för konsertbesökarna

att välja konserter efter den musik man tycker bäst om, säger Gwardak.

Han pekar till exempel på en konsert med orgeltranskriptioner från tre århundrade som ges i S:t Görans kyrka i Mariehamn onsdagen den 27 juni kl. 20. Där spelar organisten **Wieland Meinhold** från Tyskland musik av kända kompositörer ursprungligen skriven för andra instrument än orgel.

En annan helhet är britten **Roger Sayers** konsert med verk av Olivier Messiaen, "Herrens födelse" i nio meditationer för orgel. En verklig pärla för alla Messiaen-vänner. Och de lära vara ganska många. Konserten ges i S:t Görans kyrka torsdagen den 26 kl. 12.00.

Ytterligare en temakonsert med musik som slår an

hos många är den kväll med fransk-, tysk- och italiensk barockmusik som **Esa Toivola** från Kuopio ger i Saltviks kyrka på torsdag kväll kl. 20.

Långväga gäst

Gwardak tror också att intresset för att höra festivalens mest långväga organist, **Mi-Ja Dyballa** Song från Syd Korea spela kan vara stort. Den konserten kan man lyssna till i Sunds kyrka fredagen den 27 juni kl. 20.

Utöver detta pekar Gwardak på flera intressanta konserter med blandad instrumentuppsättning. Orgel-violin och orgel Flöjt, bland annat.

Två kammarkonserter bjuder festivalen också på. Kammarensemblen **Via Regale** från Helsingfors och organisten **Ingmar Hokkanen**, även han från Helsingfors, spelar

i Finströms kyrka på tisdag, den 26 juni, kl. 20 och i Föglö kyrka följande kväll vid samma tid.

Öppningskonsert

Inigningsdagen, söndagen den 24 juni, hålls festhögmässa i Finströms kyrka kl. 12 och på kvällen blir det öppningskonsert i Jomala kyrka där tenoren **Dan Karlström**, oboeisten **Annika Leppä**, Helsingfors och organisten **Markus Malmgren**, esbobo med åländsk bakgrund, bjuder på ett mångsidigt program.

Lördagen den 30 juni kl. 20 avslutas årets festival i S:t Görans kyrka med att **Thomas Glanc** från Tyskland ger en improvisations- och önskekonsert.

Utförligare information om programmet finner man på festivalens hemsida på in-



Här är den! Henryk Gwardak med årets välmatade programbok.

Foto: ANDREAS DIENERT

ternet under adressen: www.alfest.org.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax
tfn 528 466

Stipendier även till åländska

studerande har fördelats av Svenska studiefonden. Bakom fonden, som stöder ungdomar som bedriver heltidsstudier vid universitet och högskolor, står en rad finlandssvenska fonder. Följande åländska universitets- och högskolestuderande fick stipendier:

Aavanen Susann, Jomala, 1.700 euro, **Andersson Daniel**, Åland, 1.400, **Brunnsberg Mathias** Mariehamn, 1.000, **Carlström Ulrika** Mariehamn, 2.000, **Frisk Kristian**, Hammarland, 2.200, **Karanko Laura**, Mariehamn, 500, **Nyman-Ackren Päivi**, Mariehamn, 700, **Sundby Maj-Len**, Sund, 1.100, **Svanfelt Jonas**, Mariehamn, 1.100, **Söderlund Emelie**, Lemland, 1.000, **Törnvall Erica**, Mariehamn, 1.600, **Wetterhoff Sophie**, Mariehamn, 850, **Wickström Johanna**, Mariehamn, 750, **Öst Heidi Karolina**, Åland, 1.300

Studerande vid yrkeshögskolor:

Liljeström Jenny, Mariehamn, 1.500

Sammanlagt 17.700 euro kom åländska studerande till del denna gång. □

Galeasen Hoppet av Spithamn

som renoveras i Lovisa just nu berättade Nyan om i ett reportage i början av maj.

Hoppet byggdes i Spithamn 1926, såldes till Finland och kom att segla som fraktfartyg i Finland fram till 1965, när hon avregistrerades och såldes som fritidsfartyg till Sverige. Från 1953 till 1965 hade hon åländsk hemhamn och och var i Karl Husells, Bergörs-Kalles, ägo i Saltvik. Hon seglade bland annat med ved- och sandlaster och ansågs av redaren vara ett vackert fartyg.

Tanken är nu att Hoppet skall bli skolsegelfartyg och bemannas med besättningar från Finland, Estland och Sverige.

Ansvarig för renoveringen av Hoppet är Garantiföreningen för folkhögskolan Hoppet r.f. med hemort i Helsingfors.

Nu har en ny hemsida för projektet öppnats på internet under adressen www.hoppet.fi. Där kan man också få information om den insamling till stöd för renoveringen som igångsatts. □

Frida Jansson och Johnny

Ahlström sjunger sånger av bland andra Erland von Koch, Ture Rangström, Haydn, Ilmari Hannikainen, Oskar Merikanto, Wilhelm Peterson-Berger, Wilhelm Stenhammar. i Finströms kyrka på onsdag kväll, den 20 juni, kl. 20. Guy Karlsson ackompanjerar på piano. Fritt inträde. □

Stadsbibliotekets talbokskunder

kan nu få en lista över böcker inlästa i så kallat daisyformat, meddelar talboksbibliotekarie **Hans-Erik Ramström**. Listan görs på beställning. Den som önskar få en lista kan ringa Ramström på telefon 531411. □

Årets Lilla Robinson-vinnare korad

I helgen har Lilla Robinson utspelat sig på Brändö Asterholma.

Ledarna Jennifer Karlsson och Cathrine Berg är mycket nöjda med resultatet och de hade också tur med vädret. Lite blåsig var det ett tag, men mestadels sol och riktigt hett.

Fem personer anmälde sig till Jennifers och Cathrines Robinson-läger. Trots att de hade kunnat ta emot dubbelt så många är tjejerna mycket nöjda.

– Alla tyckte att det var jätteroligt, säger Jennifer när vi ringer upp henne.

Under fredagen och lördagen hade de olika tävlingar för deltagarna, och bland annat gällde det att vara snabb, stark, ha bra balans och kunna tänka snabbt. På lördagskvällen var det sedan

dags för öråd där tre personer skickades hem, **Charlotta, Lenita och Linnea**. Och precis som i riktiga Robinson hade deltagarna hunnit fästa sig vid varandra, så det var lite sorgligt när de tre måste åka hem.

Spännande final

På söndagen var det final mellan **Elisa** och **Karin**, och det var nästan som en riktig Robinsonfinal. De stod på en flotte ute i vattnet och skulle hålla sig kvar så länge som möjligt. För att få den andra att trilla stampade tjejerna på flotten och försökte få den att gunga.

– Men båda hade riktigt bra balans så det var svårt och jämnt, säger tjejerna.

Till slut var det ändå Karin som stod som vinnare i årets Lilla Robinson. Första priset bestod av en pokal och en

flygtur.

– Mamma trodde att jag skulle åka hem först, sade en glad Karin efter finalen.

Roligt att ordna

Jennifer och Cathrine, som båda är 15 år, tycker att det är riktigt roligt att ordna sådana här läger och de är också glada för att deltagarna var nöjda. Men på frågan om de kommer att ordna fler läger är det lite osäkert.

– Kanske, säger Jennifer.

Text: JENNY SINDÉN
Foton: PRIVAT

Alla deltagarna, från vänster: Elisa Gustafsson (Saltvik), Charlotta Bäcksbacka (Brändö), Karin Hougberg (Mariehamn), Lenita Kjäll (Jomala) och Linnea Lindberg (Jomala).



Tävling. En av tävlingarna gick ut på att ta sig från ett berg till ett annat, via vattnet, med hjälp av en luftmadrass.



Vacker finalkväll. Efter finalen kunde denna vackra solnedgång ses av finalisterna och lägerledarna.



Flygturen. Karin far iväg på flygturen hon fick som pris när hon vann tävlingen.

Nyan till sommaradressen

Extra tidning till stugan?

Vill du läsa Nyan även på din sommaradress så erbjuder vi dig nu möjligheten att prenumerera på en extra tidning till **halva priset!**

Erbjudandet gäller för dig som är prenumerant på Nya Åland

Skicka in kupongen eller kontakta vår prenumerationsavdelning, tfn 23 444 eller e-post prenumeration@nyan.ax

Ja,

jag vill prenumerera på en extra tidning till sommaradressen för halva priset!

- ☐ 1 månad **9,00€** (ord. pris 18€)
☐ 2 månader **18€** (ord. pris 36€)
☐ 3 månader **23,50€** (ord. pris 47€)

Namn:

Adress:

Postadress:

Tel:

Underskrift:

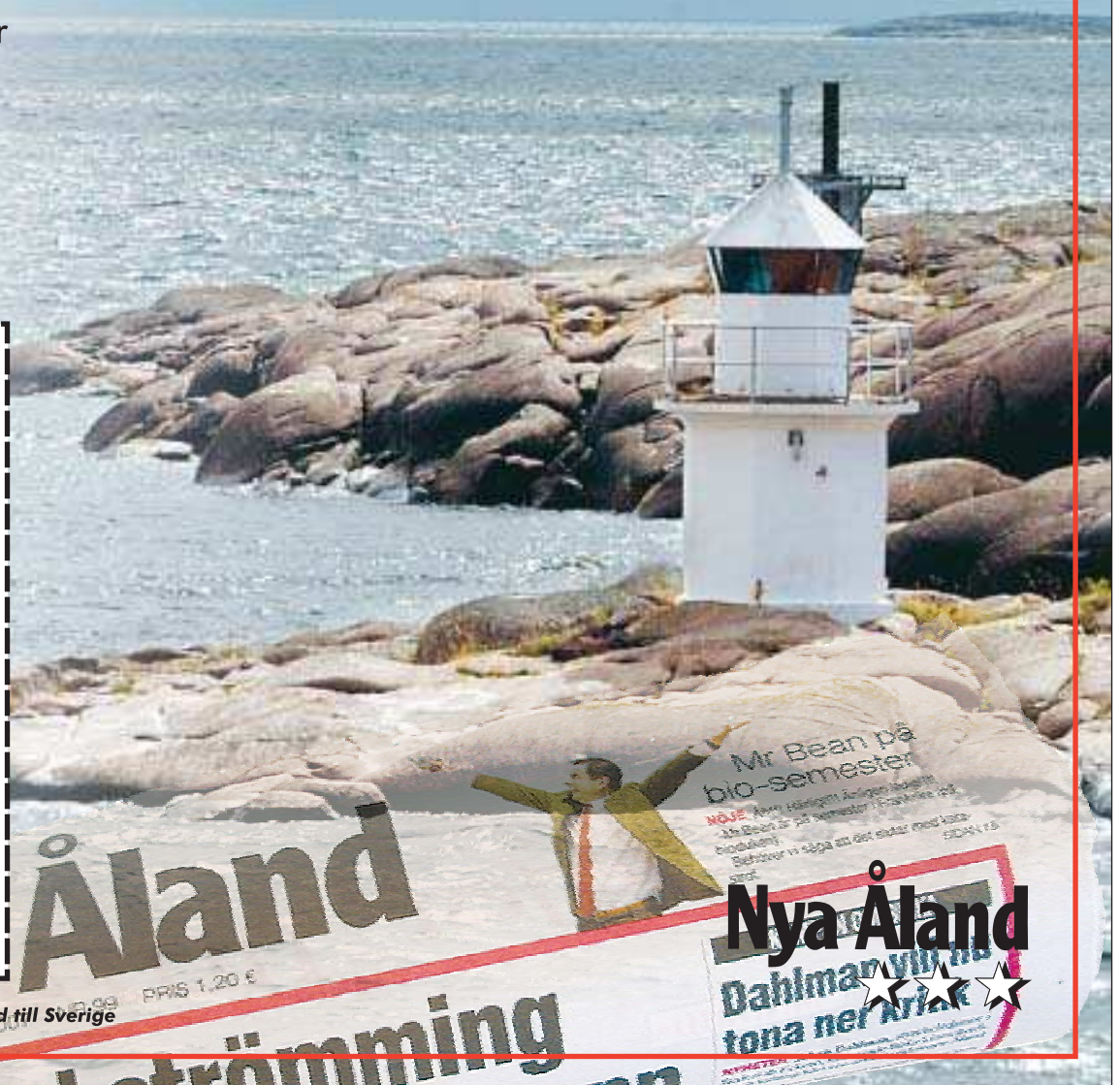
Nya Åland
bjuder på
portot

NYA ÅLAND

Svarsförsändelse
Avtal 22100/41

22103 Mariehamn

Porto tillkommer på prenumeration utanför Åland, 0,50 €/månad till övriga Finland, 1,00 €/månad till Sverige



Simbilen lär ut om livräddning

Folkhälsans simbil ska cirkulera hos simskolor

Folkhälsans så kallade simbil ska cirkulera i hela Svenskfinland i sommar. Den 9 till 13 juli är den på Åland.

– Instruktorerna i simbilen håller bland annat livräddningsdemonstrationer, berättar hur man kallar på hjälp och pratar med barn och föräldrar om säkerheten på stranden, säger ansvarig simlärare **Johanna Hagström**.

Både barn och föräldrar kommer att ha möjlighet att prova på återupplivning på Anne-docka eller Actar-docka.

– Actar-dockan är en nästan rymdvarelseliknande version av en docka med bara en lös bröstorg medan Anne-dockan är mer traditionell med både armar och ben, be-

rättar Hagström.

Instruktorerna som kör runt i simbilen är sommaranställda simlärare hos Folkhälsan. På Åland kommer **Anna-Karin Ek** och **Ida Söderlund** att inneha uppgiften. Det är första gången som simbilen kommer till Åland.

– Förra året ordnades ingen simbil och året före det fanns den men på andra orter i Finland, säger Hagström.

Barnen som går i simskola är allt från fyra till tolv år gamla.

– Barn är i allmänhet duktiga på att simma och de lär sig tidigt, säger Hagström. I tolvårsåldern har de flesta redan tröttnat på simskolan och vill göra något annat då det finns så mycket roligt att göra på sommaren.

Text och foto: NADINE ASCHAN
nadine.aschan@nyan.ax

Fakta/Här finns simbilen

■ **Måndag 9.7:**
Korsklöbsrevet, Brändö
Torsholma

■ **Tisdag 10.7:**
Delvik, Sund
Haraldsby, Saltvik

■ **Onsdag 11.7:**
Torp, Eckerö
Bovik, Hammarland

■ **Torsdag 12.7:**
Klockarholmen, Lemland
Sintting, Föglö

■ **Fredag 13.7:**
Nabben, Mariehamn
Mer information om Folkhälsans simskolor och om simbilen hittar du på www.folkhalsan.fi/sim.



I väntan på bilen. Johanna Hagström och Gunilla Holmberg tror att simbilen kommer att uppskattas mycket på Åland i sommar.

Bränsledeklaration: 6,5-6,8 liter/100 km blandad körning. Koldioxidvärde: 154-160 g/km (Fiesta-Fusion) Bilarna i annonsen är extra utrustade.

Special
prissatta
lagerbilar

Vilken är din favorit?



FordFiesta 1.3 Ambiente 5-d

Utrustning: Ac, CD-stereo, elhissar fram, ABS-bromsar, dubbla airbags, centrallås, metallfärg

Ord. pris 17 640 € inkl. leverans kostnad

Nu 15 990 €



FordFusion 1.4 Trend

Utrustning: CD-stereo, elhissar fram, ABS-bromsar, dubbla airbags, centrallås

Ord. pris från 18 700 € inkl. leverans kostnad



MOTOR • COMPANY
BILHUSET I MARIEHAMN



MOTORCOMPANY Bilhuset i Mariehamn
tel. *5252 • www.motorcompany.ax
Tom Enestam 525 303, Tony sommarström 525 309
Bilförsäljningen öppen vardagar 9.00 - 17.00

Feel the difference



Nyankortet

–20% på

Korpi & Gordon produkter

Gäller t.o.m. 31.7.2007



JUDYS
HANTVERK & INREDNING

Köpmansgatan 11. Tel +358 (0)1819 988
Öppet: vardag 9–17, lördag 10–15
www.visitaland.com/judys

Vill du också ta del av förmåner och erbjudanden? Du får hem Nyan-kortet direkt när du tecknar en fortlöpande prenumeration. Information och aktuella erbjudanden på www.nyan.ax/nyankortet



Livslång baksmälla

Alla dör inte som blir påkörda av onyktra förare. Som förare riskerar du inte bara en livslång baksmälla utan även ett livslångt lidande för personer du skadat i trafiken.

Låt fordonet stå om du tänker dricka alkohol!



**Ålands
landskapsregering**



Mobila lösningar säljs till turister och fiskare

Beställ fiskekort med mobilen

Snart blir det möjligt att köpa fisketillstånd till valda områden genom ett enkelt tryck på telefonen.

Även turisterna ska kunna dra nytta av nya tjänster via mobilen, bland annat får de en egen mobil mötesplats.

I går presenterades fem nya produkter och tjänster som tagits fram inom projektet Nya interaktiva media, NIM Åland. Bland dem finns en mobilportal för turistplatsen Visitaland, en turistcommunity och möjlighet att se videoguider för olika sevärdheter på telefonen.

En av de mest utvecklade lösningarna ska hjälpa nöjesfiskare att köpa fisketillstånd via mobilen.

– Du kan enkelt välja ut det fiskeområde du befinner dig i, sedan skicka ett sms-meddelande och därefter få fiskekortet direkt till telefonen. Kortets pris läggs sedan till kundens telefonräkning, säger **Mattias Nordling**, som varit med och utvecklat produkterna.

Tillsammans med forskaren **Ville Harkke** besökte han i går Högskolan på Åland för att demonstrera produkterna och locka till sig företag som kunde tänka sig att ta över projekten.

Bakom tjänsterna står en grupp vid Åbo Akademi som utvecklar mobila lösningar för turister i Åbolands och Ålands skärgårdar inom två skilda ESF-delfinansierade projekt, Mobitour och NIM Åland.

Minskar tjuvfisket

– Åland är unikt med sina många fiskevatten så det kan vara svårt att veta var man ska söka tillstånd, säger **Mattias Nordling**.

Genom att ladda ner ett program på sin mobiltelefon kan man med hjälp av en karta lokalisera det fiskevatten man befinner sig på. Därefter är det bara att meddela tjänsten hur länge man vill ansöka om tillstånd och startdatum.

– Det ska gå att beställa tillståndet även om man inte har laddat ner programmet, då är det bara att skicka sms till ett visst nummer, säger **Mattias**



Ska minska tjuvfisket. Den nya tjänsten att beställa fiskekort via mobilen gör det möjligt att skaffa tillstånd när som helst på dygnet och till vilken plats som helst. Produktutvecklaren **Mattias Nordling** hoppas därmed att antalet tjuvfiskare ska minska.

Nordling.

Ett pilotprojekt som genomfördes i riket visade att antalet fisketillstånd ökade rejält med den nya tjänsten.

– Det blir svårare att komma med undanflykter, säger **Ville Harkke** som hoppas att steget till att beställa tillstånd blir lägre.

– Samtidigt som man beställer tillståndet skickas ett meddelande till fiskeövervakarna. Om de kollar dig är det bara att visa meddelandet för dem, säger **Ville Harkke**.

Mobiltjänsten ska fungera dygnet runt och kartan till programmet uppdateras kontinuerligt med hjälp av en versionshanterare.

Community för turister

En annan tjänst ska hjälpa turisterna att dela med sig av tips via mobilen. Man loggar in på en community och har sedan möjlighet att sätta upp sina bilder på en mobil mötesplats.

– Framför allt ungdomarna kommer att använda sig mycket av den här tjänsten. De är vana med olika sorters communityn. Dessutom tror jag att folk lutar mer på andra turisters rekommendationer och åsikter än på företagets marknadsföring, säger **Ville Harkke**.

Även videoguider över olika sevärdheter ska gå att ladda ner och se via mobilen, på plats och ställe.

Dessutom finns det en tjänst som gör att man enkelt kan boka övernattningsställe åt sig eller bord på en restaurang när helst på dygnet. Eller varför inte boka tid på tennisplanen?

– Tjänsterna ska vara så enkla som möjligt att använda och de ska gälla även för småföretag som inte har möjlighet till stora bokningssystem, säger **Mattias Nordling**.

Text & foto: **JOHANNA LINDFORS**
johanna.lindfors@nyan.ax
tfn 528 452

Alltid nära dig 19-24.6

Griskarré

även marinerad

..... kg **5,90**

Gris inre filé



.....kg **10,90**

Potatissallad

500 g (EP 2,70/kg)



..... st **1,35**

Skärgårdswienerkorv



..... kg **7,60**

Kallrökt lax

skivad, Lasses fisk

..... kg **18,95**

Jätterasker

1kg



..... st **2,59**

Räkor med skal

Royal Greenland dj. 1 kg

.....st **4,50**

Lapin Kulta öl

0,33l burk, 24 pack (EP 1,94/l)



..... låda **19,95**

inkl. pant 3,60



PLUSSA

**JUNI MÅNADS
PLUSSA
ERBJUDANDEN**

Atria grillsallader

450 g,

MED PLUSSAKORT

(EP 3,33/kg) 2 ask **3,00**

UTAN PLUSSAKORT

(EP 3,98/kg).....ask **1,79**

Koskenlaskija smältostar

250 g

MED PLUSSAKORT

(EP 8,60/kg) st **2,15**

UTAN PLUSSAKORT

(EP 9,56/kg)st **2,39**

Hartwall Jaffa

1,5/2-pack

MED PLUSSAKORT

(EP 0,73/L) .2x2 pack **5,99**

UTAN PLUSSAKORT

(0,85/L) 2 pack **3,35**

Löcknippen

Finland

MED PLUSSAKORT

..... st **1,49**

UTAN PLUSSAKORT

.....st **1,99**

Champ grillchampinjoner

Finland 500g ask

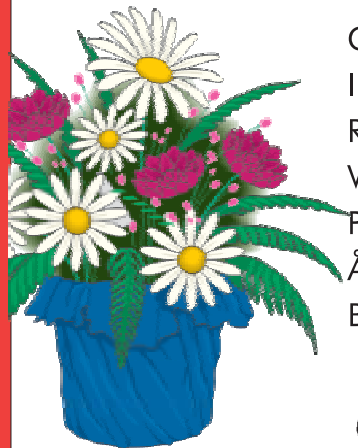
MED PLUSSAKORT

(EP 5,98/kg) st **2,99**

UTAN PLUSSAKORT

(EP 7,80/kg)st **3,90**

Gott till midsommar!



*Trevlig
midsommar!*

GRISKARRÉ	kg	5,90
INRE GRISFILÉ	kg	12,50
ROSTBIFF	kg	9,95
WIENERKORV	kg	6,95
PAIN RICHE	st	1,59
ÅLANDS SPECIALOST	kg	7,50
BANANER	kg	1,69

• **Ljunggrens Kb** • **K**

FINBY, SUND. TEL 45 813

Öppet: vardagar 9-18.00 lördagar 9-14
Midsommarafton 9-14, midsommardagen STÄNGT



EXTRA

God betjäning. För dig.

• Mariehamn:	Citylivs, Klintens Livs, Malins Livs,	• Jomala:	Sven Mattsson
• Brändö:	Einar Holmberg	• Lumparland:	Matboden
• Geta:	Getaboden	• Vårdö:	Vårdö Närbutik
• Föglö:	Föglöbutiken	• Saltvik:	Kvarnbo Butiken

Ålänningar upplevde Svalbard

Såg både isbjörnar och valar

En grupp ålänningar har under en resa på tio dagar fått chansen att uppleva det storslagna Svalbard.

Gruppen som Tommy Pettersson i Brändö samlat i hop bestod av nio personer. Dessutom var två åbolänningar och en helsingforsare med på färden.

Att uppleva Arktis är ett privilegium, speciellt under tidig vår innan kryssningssäsongen kommit igång. Att under tio dagar knappt möta en båt, se andra människor eller spår av mänsklig verksamhet är en lisa för själen. I ett arktiskt landskap som är så vackert, imponerande, ståtligt och mäktigt att superlativerna inte räcker till.

Fråga "Grupp Pettersson" som korsade Barents hav med m/s Stockholm för en dryg vecka sen. Ett exklusivt litet expeditionsfartyg som bara tar 12 gäster, av dem var nio från Åland, två från Åboland och en från Helsingfors. Kanske var det den första Svalbardresan med enbart finlandssvenskar?

Via Björnön

Eftersom gruppen som Tommy Pettersson samlat ihop följde med från Tromsø, när expeditionsfartyget for upp på årets första tur, hade man dessutom förmånen att landstiga på legendariska Björnøya som ligger 30 timmar norr om Tromsø. En spännande och karg ishavssö som upptäcktes av Willem Barents 1594, som sen seglade vidare norrut och hittade det som idag kallas Svalbard.

Bakom drivisbälten söder om Spetsbergen byttes grönskan och den tidiga sommaren i söder ut till ett svartvitt landskap. Ibland skimrande i blått. I höga arktis gällde is, blötsnö, framsmält barmark och blånande glaciärer samt våryra fåglar och djur. Den enda vegetation hittades under fågelbergen; där betade svalbardrenar, spetsbergsgäss och vitkindade gäss.

Oförglömligt

Och sen alla möten med valar, sälar, isbjörnar, valrossar och sällsamma arktiska fåglar. Det ena oförglömliga mötet efter det andra.

Med djur och fåglar som gav oss förtroendet att komma dem nära in på livet; alla utom



Svalbard. Vi styr in i isbjörnens rike, Hornsund, Svalbard.

isbjörnarna som höll till under glaciärerna i isbelagda fjordar där vi inte kom in. Vårt första isbjörnmöte gällde en gammal stöddig hanne som nyss dödats en storsäl som var nästan lika lång som björnen själv. Ändå hanterade björnen den flera hundra kilo tunga sälen som om den var en vante ... Tack vare tubkikarna som **Eivor Karlsson** och **Lars-Olof Hellman** hade med sig kunde alla ändå studera isbjörnens förehavande i detalj.

Valrossar

En dag körde vi iland med gummibåtarna till en grusstrand på Prins Karls Forland och mötte en flock vilande valrosshannar som inte brydde sig det minsta om vår närvaro. Ett förtroende som i tiden höll på att bli dess öde; när valrossen totalfredades 1952 var arten så gott som utrotad.

I boken Ishavskust (1999) redogör Gunnar Brusewitz för den gigantiska rovdrift på val, säl, valross och isbjörn och det slöseri med naturresurserna som pågick runt Svalbard under de tre sekler som följde efter dess upptäckt 1596. Eftersom valköttet inte kunde konserveras dumpades detta högklassiga protein i havet, endast tranen och barderna togs tillvara. Barderna användes främst för att spanna ut de pösande krinolinerna som blev ett mode i de lyxgalna decennierna kring 1800-talets mitt. Mellan 1835-1872 dödades ca 300 000 valar kring Svalbard.

Vitvalar

Trots att endast fragment av den fornstora valstammen finns kvar hade vi turen att

se många nätta små vitvalar simmande längs stränderna i långa band, enstaka vik- och knölvalar samt två ubåtsstora sillvalar.

En kväll satt vi alla tysta i våra gummiflottor och lyssnade till en skällande fjällräv från en fjällsida medan återvändande alkekungar och spetsbergsgriissor skyndade norrut i långa rader, lågt över vattnet.

Och i Ny Ålesund, världens nordligaste bebodda samhälle, satt snösparvarna på vart och vartannat hustak och sjöng sin melodiska sångstrof. Snösparven är ju den enda tätting som förekommer i Svalbardsområdet.

På marginalerna

I Arktis befinner man sig på livets yttersta marginaler där tillvaron inte riktigt fungerar som i världen "nedanför". Till och med död och förintelse följer andra lagar i denna frysboxvärld som står utanför normala förmultningsprocesser. Att på det trådlösa Svalbard vandra längs stränder fyllda med polerade och vitnande jättefuror och lärkträdstammar från de sibiriska floderna får en att stanna upp. Är dessa stammar från i fjol eller från 1700-talet ...

Text & foto: HÅKAN EKLUND

Artikelförfattaren, som också tidigare besökt Svalbard, är redaktör för tidskriften Skärgård som utges av Skärgårdsinstitutet vid Åbo Akademi.



Närkontakt med Arktis. Med gummibåtar fick sällskapet närkontakt med den arktiska naturen. råland, Kenneth Eriksson, Geta, Olle Carlsson (guiden, stående), Sture Boman, Finström, Ralph Bamberg, Ma



Isbjörn. Första isbjörnen är hittad ätande på en nyfångad storsäl, under glaciären Hornbreen längst inne



...n vänster: Eva Meyer, Mariehamn, Tommy Pettersson (stående) Brändö, Jarl-Eric Holm, Ritva Holm, Lem-
...riehamn och Eija Eriksson, Eckerö.



...i Hornsund.



Skärgårdssommar



**Med
TIKKURILA**

**utomhusfärg
behöver du
inte bekymra
dig i sommar!**



**ÅLANDS
FÄRG &
TAPETab**

Sarpansvägen 28, tel. 19 867,
Vardagar 8-17 lördagar 9-13



**Öppettider:
alla dagar
14-21
t.o.m. 13/8**

Boka gärna!
Övriga tider
enl. överensk.



Tel 55 304, 0400 721 221
www.kumlinge.com/gladalaxen

- Övernattning
- Fullständiga rättigheter
- Erkänt god mat som gör dina smaker lyriska

*Personalen hälsar dig hjärtligt
välkommen till Bärö – Skärgårdsidyllen mitt i stråket*





Degerby Mat & Café

Öppet alla dagar 10 – 22

Välkommen!

**God mat och skönt boende
mitt i en spännande skärgårdsmiljö**

Tel. +358 (0)18-50002
+358 (0)457-5000200

E-mail: gittan@aland.net
www.visitaland.com

HANDLA I SKÄRGÅRDSBUTIKERNA!

- Livsmedel • Dagligvaror • Souvenirer
- Bränsle • Vykort m.m.

BRÄNDÖ

**Brändö
Andelshandel**

22920 BRÄNDÖ ÅLAND

- Livsmedel
- Bränsleautomat 24 h, även båt
- Fiskeredskap
- Gratis internet
- Bygg och järn
- Gas
- Bränsle
- Båt-/cykeltillbehör m.m.

**Öppet: mån-fre 9.30-17
lör 9.00-13.00**

**2-28/7: mån-fre 9.30-18.00
lör 9.00-16.00**

Tel 56 210, 56 107
e-post: brando@ahl.inet.fi

FÖGLÖ

FÖGLÖBUTIKEN AB

Välförsedd livsmedel- och dagligvarubutik belägen vid gästhamnen och färjefästet i Degerby.

K EXTRA

Bränsle även på bryggan.

Sommaröppet 9.6 – 6.8

månd - lörd 9-19 sönd 13-19

KÖKAR

**KÖKAR
HANDELS AB
KARLBY**

Tel 55 756

Livsmedel, dagligvaror, byggmaterial, bensin, diesel, egen bränslekaj 25 m

Öppet: 1-31.7 Minilivs 1-31.7

mån-fre	09-18	18-21
lör	09-16	16-20
sön	09-14	14-18

KUMLINGE

**Kumlinge
Andelshandel**

- Livsmedel
- Dagligvaror
- Husgeråd
- Textil
- Fiskedon
- Bygg och järn
- Gas
- Bränsle
- Båt-/cykeltillbehör m.m.

**Öppet mån-fre 9-17, lör 9-14
Sommartid sön 13-16 (1-31/7)**

Kumlingeby, tel 55 485, 55 405

Skärgårdsbutiken
– intill postvägen

SEGLINGE

Seglinge Ahl

Tel/fax 55 609

Öppet:

vardagar		9-17
lördagar		9-13

600 m från besökshamnen

• Livsmedel • Bränsleförsäljning

VÅRDÖ

**VÅRDÖ
NÄRBUTIK**

Lokalt odlade grönsaker

K EXTRA

Tel. 47 617

Öppet:

mån - fre	9-18
lör	9-14

Cykla till affären från Vargata brygga, vi lånar Dig cykeln kostnadsfritt!

Missionsbåt kom till Sjökvarteret

Jenny Kruse är en segelbåt med ett viktigt uppdrag - att hjälpa dem som hamnat snett i samhället.

Hon är Baltic sea missions senaste tillskott och den här veckan ligger hon i Sjökvarteret för att rustas upp inför framtida seglatser i Östersjön.

– Att följa med ut på en missionsbåt är ett bra sätt för människor som har hamnat snett i livet att börja om i en ny omgivning, en chans att starta ett nytt liv, säger **Kalle Winberg** som i går visade upp Baltic sea missions nya segelbåt i Mariehamn. Winberg som själv suttit fast i det han kallar ”drogtrasket” arbetar sedan 1999 med missionsprojektet och han berättar att han brinner för att hjälpa vilsna ungdomar.

– Dagens samhälle rusar fram och ungdomarna hinner inte med. De krävs att de skall kunna prestera redan vid 10 till 11 års ålder, det är för höga krav, säger han.

Baltic sea mission vill hjälpa ungdomarna. Det är ett missionsprojekt där den evangeliska folkhögskolan i Hangö ingår tillsammans med andra skolor i Östersjöområdet. Missionsbåtarna reser runt med sina fartyg till Östersjöhamnarna och sprider sitt budskap via till exempel bryggmöten och skolbesök.

Winberg hämtade Jenny



Som Albanus. Jenny Kruse är ungefär i storlek med Albanus. Hon byggdes 1946 i Danmark. Hennes nya hemhamn blir Puijo.

Kruse från Kapellskär för en vecka sedan. Nu ligger hon förtöjd vid Sjökvarteret i Mariehamn för att putsas upp.

– Vi stannar här och arbetar med båten i en vecka. På tisdag (i dag) har vi en bjudning för den som vill klockan 18.00 och på midsommarafton ett bryggmöte med sång



Missionsbåt. För en vecka sedan fick missionsprojektet Baltic sea mission en ny båt i danskbygget Jenny Kruse. Under veckan ligger hon förtöjd i Sjökvarteret för att putsas upp.

och musik och kaffeservering, berättar Winberg.

Men kaffepannan står på hela tiden.

– Man kan komma ner och prata med oss när man vill medan vi ligger här.

Med på Jenny Kruse just nu finns förutom Winberg pastor **Alari Allikas** och **Tarmo Mihhailov** från Estland samt **Matti Korpela** från riket. Tillsammans putsar och lackar de båten. Mihhailov och Korpela har båda tidigare varit missbrukare. Mihhailov skall stanna och arbeta på båten även efter att den lämnat Mariehamn.

– Det här är en dröm som jag har haft sedan tio år tillbaka, att få vara på en segelbåt, berättar han.

Korpela i sin tur har arbetat på missionsbåtarna i totalt sju år.

– Jag har upplevt otroligt mycket under den tiden och lärt mig praktiskt arbete, innan jag träffade Kalle hade jag aldrig gjort något praktiskt förut, berättar han.

Korpela säger att han under de här sju åren visst gjort snedsteg och fallit tillbaka i gamla spår, men att han nu har en grund att stå på.

– Jag fann en frid på båten som jag inte hade känt förut, förklarar han.

Plats för 21

Förutom att ge missbrukare och andra som hamnat snett en ny chans blir Jenny Kruses huvudsakliga uppgift konfirmations-, skol- och äventyrsläger.

– Vi har 21 kojplatser. På den förra båten som vi hade kunde vi bara ta med åtta personer, berättar Winberg som tillägger att båtens utrustning är av toppklass.

– Navigations- och brandutrustningen är av toppklass. Båten är byggd i Danmark 1949 och har bland annat använts för fiske på Nordsjön.

Jenny Kruse ligger kvar i Mariehamn hela veckan. Sedan seglar hon vidare mot Hangö, Ekenäs och Pärnö.

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax

FREDRIK TÖRNROOS
fredrik.tornroos@nyan.ax



Från Estland. Pastor Alari Allikas och Tarmo Mihhailov från Estland är med och rustar upp Jenny Kruse medan hon ligger i Mariehamn. Mihhailov kommer att stanna ombord även efter Ålandsveckan. – Det här är en dröm som jag har haft sedan tio år tillbaka, att få vara på en segelbåt, säger han.



Vill hjälpa. Kalle Winberg är sedan 1999 engagerad i missionsprojektet. Han har själv levt ett hårt liv som missbrukare och brinner nu för att hjälpa dem som hamnat snett. Han menar att missionsbåten är ett bra ställe att börja om på nytt.



Plats för 21. Under däck finns 21 sovplatser. Jenny Kruse skall användas för konfirmations-, skol- och äventyrsläger.

fotoliiga.fi

Kvalitet, kunnande, service!



At the heart of the image



Nikon 11

Liten och lättanvänd!

149€

3xoptisk zoom, stor skärm, ansiktsfokus, svenska menyer



Nikon Coolpix P5000

Ny avancerad kompakt!

419€

10 milj pixel, 3,5xoptisk zoom, optisk bildstabilisering, blixtsko

Äkta hållbara foton på halvtimmen från digitalkamera eller film. Välkommen in till oss!



GE FOTO
Gerhard's Foto Ab

Sittkoff Torgg. 13 A • tel 018-14 623 • vard 9-17 • lörd 10-14

www.gefoto.fi



allt

K
MARKET

du behöver -ändå klöver över!

F:ma

ERIK MATTSSON

ROSTBIFF,
även marinerad

9,95 kg

GRISKARRÉ
även marinerad

5,75 kg

GRIS INRE FILE
även marinerad

10,90 kg

ALLA TYGER

-20-50%
VAXDUKAR

-20%

Gäller tisdag-tisdag

Rökt skinka i bit

Dahlmans och HK kg **10,90**

Lördagskorv i bit

..... kg **3,95**

Inhemsk medwurst

HK kg **10,90**

Camping grillkorv

400-500 g, HK 2 pkt **3,00**

Russinsempla

Ålandsbagarn st **0,32**

Potatislimpa

500 g, Ålandsbagarn st **2,29**

Matjessillfiléer

200/125 g, Falkeskog st **1,45**

Kiwi

800 g, Nya Zeeland ask **1,99**
(2,49/kg)

Majskolvar förkokta, 2 st

400 g, Spanien, Pirkka pkt **1,69**
(4,23/kg)

Marinerade räkor

180 g, djupfrysta, Pirkka 2 pås **5,00**
(3,33/kg)

Coca-Cola 2x1,5 liter

..... 2-pack **2,99**
inkl. pant

Lapin Kulta mellanöl

0,33 lit/brk, 24-pack **17,95**
inkl. pant

Chips och snacks megapåsar

275-350 g, Taffel 2 pås **4,50**

Grillkol

2 kg pås **2,95**

PLUSSA - FÖRMÅN

Kycklingschnitzlar

450-560 g, Atria ask **4,59**
Utan Plussa-kort 5,99/ask

Grillsallad

450 g, Atria 2 askar **3,00**
Utan Plussa-kort 1,79/ask

Lökknippe

Finland, Pirkka knippe **1,49**
Utan Plussa-kort 1,99/st

Grillchampinjoner

500 g, Champ ask **2,99**
Utan Plussa-kort 3,90/ask

Smaksatt gräddglass

1 liter, Valio pkt **1,69**
Utan Plussa-kort 1,89/pkt

FISKBODEN

har öppet
tisd, onsd, torsd 10-17
Midsommarafteon 10-15

ÖPPET:

Midsommarafteon

9-15

Midsommardagen

stängt

Trevlig
Midsommar!

GODBY TEL 43 250

VARD. 09-20, LÖRD. 09-16, SÖND. 12-16,

BYGGLAGRET: VARD. 09-17, LÖRD. 09-14, SÖND. STÄNGT

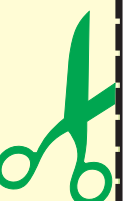
**DELTA I VÅRT
MIDSOMMARLOTTERI!**

Vi lottar ut 10 st Rockoff-pass och
50 st biljetter till Åland Uniteds hemmamatcher

Namn:

Tel:

Lämna in kupongen
till Mattssons info
senast den 26.6.
Vinnarna meddelas
personligen.





Malin Tillström
Epost: malin.tillstrom@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport



TV-TIPSET

Hammarby IF-Djurgårdens IF
STOCKHOLMSDERBY I ALLSVENSKAN MED
DANIEL "DAJA" SJÖLUND, 21.00 PÅ CANAL+ SPORT1

Fina tider i tv-sänt lunchtrav

TRAV. Solen tittade fram lagom till första start och tv-sändningarna från Ålandstravet kunde bjuda på riktigt fina tävlingar. Stor V4-vinnare blev svenske kuskén Claes Sjöström som vann de två första avdelningarna.
– Så här är det när det är som bäst på Åland, säger han.

Kanalen tv4+ sände från Ålandstravet i går där det bjöds på fina lopp och förhållandevis stora vinstsummor. Både första och andra avdelningen i V4-loppen segrades av Solvallakusken och -tränaren Claes Sjöström.

– Det gick så bra som jag hade kunnat förvänta mig, säger han. Den första segern kom redan i V4:ans första avdelning med hästen Mrs Fougherty som ägs och tränas av Solvallas **Kerstin Granning**. Den andra segern kom redan i nästföljande lopp med Wille's Sapphire som Sjöström själv tränar.

– Vi har tränat bra och det var egentligen den enda hästen för dagen jag hade riktigt bra koll på.

En plump

Han deltog i ytterligare lopp där han fick placeringar. I V4-4 kom han på en fjärde plats med Stella Rico, i lopp sex på en tredje plats med Forinella, i lopp sju på en sjätte plats med Gusa F.G.F. samt tvåa med Tapinella i det sista loppet för dagen.

– Det var bara i ett lopp jag blev placerad, det var den



Väntan. Roald Eriksson och Babsan Sign njöt av solskenet på Ålandstravet och väntade på sin tur.

enda plumpen i protokollet. Så det är synd att klaga, säger han med ett skrat.

Claes Sjöström är mycket nöjd över lunchtravet.

– Allt fungerade bra. Mycket sker på ideell basis och det måste man komma ihåg, så det går inte att förvänta sig mer. Men det var bra lopp och relativt snabba tider, så här är det när det är som bäst på Åland.

Betyder mycket

Redan i dag sker anmälningarna för nästa veckas tv-sända trav på Åland.

– Jag har tänkt vara med där också med ett par hästar.

En annan som är mycket nöjd med måndagens aktiviteter är åländska kuskén **Roald Eriksson**.

– Det här betyder mycket, vi hade ju tv-sändningar för två år sedan och det ger stort intresse

utåt. Hela Sverige sitter och tittar, säger han med ett leende.

Snabba tider

Även han ämnar delta nästa vecka.

– Bara jag slipper till start!

Ålands hästavelsförenings **Mathias Sandberg** deltog som kusk under tävlingarna.

– Det här är precis vad vi behöver för att få upp prispengarna, med fyra lopp som syns i rutan, säger han.

Han tycker tävlingarna förloppet på bra och är glad över de fina tiderna hästarna presterat, vilket ger en fingervisning om en hög status på Norrböleovalen.

– Det är roligt att vi fick in så många anmälningar och jag hoppas det blir många även nästa måndag.

Text och foto: MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.ax



Rivstart. Första V4-loppet drog upp rejält med damm i starten och slutsegrare blev svenske kuskén

TRAV

Lunchtrav på Ålandstravet 18 juni

Lopp 1, V4-1, tvilling, 2.140 A

1) 9 Mrs Fougerty*/Claes Sjöström
Vinnartid: 1.19,6, Vinnarodds: 29,27, Platsodds: 4,36.

2) 6 Pure Gold (fi)/Mika Forss

Platsodds: 1,53.

3) 3 Chiquita Wilbb*/Jens Ekstam

Platsodds: 1,66

Strukna: -

Tvillingodds: 75,06 (6/9).

Lopp 2, V4-2, LD-1, tvilling, 1.640 A

1) 9 Wille's Sapphire*/Claes Sjöström
Vinnartid: 1.16,0, Vinnarodds: 2,98, Platsodds: 1,97.

2) 3 Sweet Chili*/Ronny Gustavsson

Platsodds: 3,73

3) 11 Zauber Tail*/Sven Fagerberg

Platsodds: 2,86

Strukna: 1, 8, 12.

Tvillingodds: 32,75 (3/9).

Lopp 3, V4-3, LD-2, tvilling, 2.140 A

1) 3 Rapide Depart (fi)/Janne Ulmas
Vinnartid: 1.17,0, Vinnarodds: 3,36, Platsodds: 1,83.

2) 8 Ebbe Eminent*/Fredrik Palm

Platsodds: 7,60.

3) 12 Bankers Look*/Jan Raumer

Platsodds: 3,97.

Strukna: 4.

Tvillingodds: 105,47 (3/8).

Lopp 4, V4-4, trio, tvilling, 1.640 A

1) 1 Apollo Gull*/Erik Lindegren
Vinnartid: 1.13,1, Vinnarodds: 2,31, Platsodds: 1,23.

2) 4 Unicorn Flight*/Fredrik Palm

Platsodds: 2,23

3) 9 Oadie Kemp (fi)/Anssi Nurminen

Platsodds: 1,44

Strukna: -

Tvillingodds: 27,60 (1/4).

Trioodds: 169,76 (1-4-9).

Lopp 5, tvilling, 2.140 A

1) 2 Robin Lund (fi)/Sölve Högman
Vinnartid: 1.18,9, Vinnarodds: 8,18, Platsodds: 2,86.

2) 5 Keaw/Sören Eriksson

Platsodds: 1,99

3) 12 Santiago de Cuba (fi)/Jani Hautaviita

Platsodds: 2,79

Strukna: 8.

Tvillingodds: 18,25 (2/5).

Lopp 6, tvilling, 2.140 A

1) 5 Prestige Velvet*/Kaj Widell

Vinnartid: 1.19,4, Vinnarodds: 2,34, Platsodds: 2,34.

2) 7 Quicke Linus*/Jim Oscarsson

Platsodds: 8,35

3) 1 Forinella*/Claes Sjöström

Platsodds: 2,89

Strukna: -

Tvillingodds: 36,03 (5/7).

Lopp 7, tvilling, 2.140 A

1) 5 Quantum Brandy*/Rikard Jansson
Vinnartid: 1.18,4, Vinnarodds: 14,59, Platsodds: 4,30

2) 1 Askö Dream Team*/Tore Göstas

Platsodds: 6,76.

3) 6 Filur (fi)/Barbro Carlsson

Platsodds: 3,82

Strukna: 8, 10, 11.

Tvillingodds: 101,93 (1/5).

Lopp 8, tvilling, 1.640 A

1) 2 United Mic*/Helena Lundin
Vinnartid: 1.14,3, Vinnarodds: 2,64, Platsodds: 1,51.

2) 8 Tapinella*/Claes Sjöström

Platsodds: 2,14

3) 9 Chester Velvet*/Kaj Widell

Platsodds: 2,71

Strukna: 7.

Tvillingodds: 12,96 (2/8).

Utdelning på V4: 4.589 kronor.

Omsättning V4: 999.969 kronor.

Antal inlämnade system: 20.528 stycken.



Galopp. Yes Tomorrow galopperade i V4:ns tredje avdelning och kuskén Barbro Carlsson kunde köra in ekipaget på en sjätte plats.



Lunchvinnare. Bäst under lunchtravet var Claes Sjöström som vann två V4-lopp.



I bild. Tv4+ fanns på plats för att sända från Ålandstravet.

Motorn rasade för Alexandersson



Mot rekord. Det var upplagt för rekord i helgen för Pro Street Bike-föraren Kjell Alexandersson, men så rasade motorn.
Foto: FREDRIK TÖRNROOS

MOTORSPORT. Pro Street Bike-föraren Kjell Alexandersson hade otur med sin Suzuki i Sundsvall i helgen. Först krånglade bromsarna, därefter kopplingen och till slut rasade hela motorn.

Det var inte Kjell Alexanderssons helg när SM-tävlingens andra deltävling gick av stapeln i Sundsvall.

– En helg full av strul och krångel, beskriver han själv.

Inledningsvis hade han problem med bromsar som inte tog innan kopplingen började krångla. I sin sista kvalrepa kunde det dock ha gått riktigt bra.

– Jag hade en reaktionstid på 0/1000 och det kan inte bli

bättre. Det händer någon enstaka gång i karriären, och för mig var det min första gång, säger han.

Rullade i mål

Han körde sin Suzuki GSX-R klockrent och spikrakt.

– Men ungefär 50 meter före mål rasade motorn, så jag rullade i princip i mål. Synd, det var upplagt för en rekordrepa, säger Kjell Alexandersson.

Han kvalade ändå in som sexa bland 16 startande.

– Det får jag vara nöjd med.

Nu gäller det att få ihop motorcykeln lagom till den tredje deltävlingen i Västerås om två veckor, avslutar han.

MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.ax
tfn 528 478

18 ålänningar i Vätternrundan

■ CYKEL. Totalt 18 ålänningar fanns anmälda under landskoden Åland i Vätternrundan, som Nyan berättade om redan i går. Här följer hela den åländska deltagarlistan som tog sig i mål efter det 300 kilometer långa loppet:

Bernt Eriksson 11.16, **Monica Forsman** 15.11, **Dan Jansson** 11.07, **Thorvald Jansson** 10.57, **Kenneth Hellsten** 11.7, **Markus Karlsson** 11.00, **Ralf Karlsson** 11.8, **Håkan Kullman** 14.56, **Ben Mattsson** 16.21, **Mika Mä-**

kinen 11.7, **Harry Rönnerberg** 18.16, **Janne Smeds** 16.21, **Dan-Erik Söderlund** 10.57, **Fred Wegelius** 11.32, **Lena Wiklund** 13.37 och **Niklas Wiklund** 13.37

Vidare avbröt **Fredrik Juslin** efter 18 mil då han hade ont i ett knä och en febrig **Lars-Olav Rehn** klev av efter tio kilometer. Inte heller **Jan Bergman** fick en sluttid i loppet.

Totalt startade 15.673 cyklister varav 14.954 cyklade över mållinjen. (mt)

Sportens kom ihåg

■ **MLK-tennis:** Tenniskurser för tävlingspelare-nybörjare. Kurs 1: 25-29 juni (sista anmälan 18.6). Kurs 2: 9-13 juli (sista anmälan 2.7). Tider: Juniorer 1 tim 14.00-17.00, seniorer 1 tim 17.00-19.00. Plats: Idrottsparken. Tränare: Magnus Hjulström. Anmälan: Tel 14337, 0457-3431228.

■ **IFK-fotboll:** Flickor 97-98 + fotbollslekis. Träning tisdag 17.30 i Idrottsparken (grus).

■ **Innebandy, Futurica Open:** Utomhusturnering i innebandy för åldrarna 10-12 år lördagen den 21 juli. 12-15 åriga gör upp söndagen 22 den juli. Anmäl ett lag (3-5 spelare). För mer info maila: flojt@yahoo.com .

■ **Åid-cykel:** Skarpnätöttempot 28 km, Hammarvallen, på onsdag, start 19.00.

■ **ÅBSK-agility:** Agilitycup, deltävling 4, på onsdag 18.00 på plan i Torp. Anmälningar och eventuella

frågor: Yrsa, tfn 040 5073424 eller e-post yrsa.finne@aland.net.

■ **IFK-fotboll:** Flickor 97-98 + fotbollslekis. Träning tisdag 17.30 i Idrottsparken (grus).

■ **Åid-fridrott:** Ungdomsserien i friidrott, omg. 3, måndag 25 juni 18.30, i Bengtsböle, Lemland. Anmälan tävlingsplatsen senast 18.00. Klasser och grenar: P/F 9 40 m, höjd. P/F 11 60 m häck, spjut. P/F 13 60 m häck, tresteg. P 15 100 m häck, höjd. F15 80 m häck, höjd.

■ **ÅSSF-pistol:** ÅM i Sportpistol tillika cup 5. Torsdag 18.15 på Bredmo

Rätt tips

Lotto
2, 4, 7, 10, 13, 15, 33
Tilläggsnummer: 20, 30, 37
Vinstprognos: 7/353.076,90, 6+1/16.476,90, 6/1.241,10, 5/38,10, 4/10,00.



Claes Sjöström bakom Solvallatränade Mrs Fougherty.



Hängde med. Yes Tomorrow och Barbro Carlsson fanns med den tredje avdelningen och hängde bra med i loppet.



En seger. Erik Lindegren vann ett av V4-loppen, men här med Secular Hornline blev det en fjärde plats.



Först ut. Jouni Vikman bakom The Prince fanns med i lunchtravets första lopp.



Sexa. Fyraåringen Katalpa slutade på en sjätteplats i V4:ns andra avdelning med Roald Eriksson.

Ett kort räcker i hela EU

Från och med 1 januari 2008 kan EU-medborgare använda sina betalkort på samma sätt över hela eurobetalningsområdet.

SEPA (Single Euro Payments Area) är benämningen på det gemensamma eurobetalningsområdet och hit tillhör förutom EU också EES-länderna Island, Liechtenstein och Norge samt Schweiz. Vissa kort, som Visa, Visa Electron och MasterCard är redan SEPA-anpassade.

– Det betyder att kostnaden för betalning med kort är densamma för kunden oberoende av var i EU man befinner sig. Grundtanken är att betalningar inom EU ska hanteras på samma sätt som de hanteras nationellt, förklarar **Thomas Nordlund** vid Ålandsbanken.

Ålandsbanken har förberett sig på det nya systemet genom att göra möjligt att ge ut de nya SEPA-anpassade korten genom kortbolaget Compass Card.

– Meningen är ju att kunden får ett nytt, bättre kort med vilket pengarna kan debiteras direkt från kontot oberoende av i EU kunden befinner sig, säger Nordlund.

Utgivning av nationella kort upphör den 1.1.2008. För kort som är i kraft finns en övergångsperiod som sträcker sig fram till och med år 2010.

Kan man förvänta sig en ström till bankerna under nästa år ifall många vill ha nya kort?

– Det ser vi fram emot, säger Nordlund. För oss är det viktigt att på ett smidigt sätt erbjuda kunderna samma eller bättre funktionalitet än tidigare. I och med det hoppas jag att det tas positivt emot av våra kunder.

NADINE ASCHAN



Betalkort. Från och med 1 januari 2008 kan EU-medborgare använda sina betalkort på samma sätt över hela eurobetalningsområdet.

BÖRSKOMMENTAR

Dämpad inflationsoro

Statistik har den sen senaste tiden pekat på en fortsatt styrka i den globala tillväxten, vilket har satt sin prägel på räntemarknaden som verkar prisa in en mjuk landning av den amerikanska ekonomin.

Optimisterna pekar på räntehöjningarna och hävdar att de inte är elakartade utan av god karaktär, eftersom höjningarna inte sker till följd av inflationsoro, utan snarare eftersom vi är i ett senare skede av konjunkturen, som hela tiden verkar förlängas. Pessimisterna varnar för en övertro på supercykler, ”vi har hört det förut”, säger de, ”och alltid när det blir tal om nya broar till himlen så brukar det vara dags att lägga iväg aktieportföljen”.

Pessimisterna tror att effekterna av en svagare bostadsmarknad i USA ännu kommer att sprida sig vidare i ekonomin, att vinsttillväxten kommer att avta i en allt snabbare takt, samtidigt som inflationstrycket kanske rent av kommer att stärkas. I det läget finns det annat att lägga pengarna på än aktier, resonerar de.

Hittills är det pessimisterna som har haft fel. Styrkan i den europeiska konjunkturen i kombination med den strukturella tillväxten i de så kallade BRIC-länderna (Brasilien, Ryssland, Indien och Kina) håller den globala tillväxten uppe, trots att USA har tappat farten. Den tyska ekonomin förväntades i början av året växa med 2 procent i år, nu ligger förväntningarna på 2,5 procent. I USA indikerar statistik i form av inköpschefsindexet ISM på en starkare tillväxt bakom hörnet, vilket mot bakgrund av den rapporterade faktiska BNP-tillväxten hittills i år implicerar en ökning mot slutet av året.

Blir 2007 ännu ett år med en global tillväxt över 5 procent? Analytikerna ligger fortfarande mestadels bakom marknaden i fråga om deras estimat. Det faktiska utfallet ligger alltså över prognoserna, vilket resulterar i att analytikerna får justera sina prognoser uppåt i stället för neråt. Detta är gynnsamt för börsen.

Den rekyl vi nyss upplevde blev inte mer än kortvarig. I slutet av förra veckan fick vi

se inflationsstatistik komma in i linje med marknadens förväntningar. Att det inte blev några obehagliga överraskningar skapar förutsättningar för en fortsättning uppåt på börserna, åtminstone några veckor till, sen är det åter dags för nya kvartalsrapporter.

Redan på onsdag kommer HM med sin rapport, där förväntningarna har skruvats upp en hel del efter det flyt företaget har haft under en längre tid på de flesta marknader där bolaget är verksamt.



Mathias Söderback
Avans Partners

Avans Partners i samarbete med Nya Åland

AKTIESKOLAN

del 12

Det är nu dags att sammanfatta vad vi har gått igenom i aktieskolan.

Tillsammans med fondskolan som vi höll under 2006 har du läsare nu fått en lite bredare grund att stå på som placerare. Du förstår skillnaden mellan att bara låta pengarna stå på kontot och att placera dem i en obligation eller i aktier. Risk och avkastning går hand i hand och du kan själv bestämma vilken nivå som just du önskar. Du förstår att risk i sig inte är av ondo, utan tvärtom en nödvändighet för att få en högre avkastning. Det gäller bara att man är medveten om vilken risk man tar.

Du förstår att en aktie som har stigit enormt mycket inte behöver vara en dyr aktie. Du förstår också att en aktie som kostar 1 cent inte nödvändigtvis behöver vara en billig aktie.

Vare sig du själv vill sitta bakom spakarna och ratta din aktieportfölj, eller om du hellre placerar i noggrant utvalda fonder, så har du nu bekantat dig med flera av de grundläggande begrepp som vi tycker är nödvändiga innan du kan börja. Därtill har du fått bekanta dig med några av de mera användbara nyckeltal som brukar användas vid aktieanalys.

Vi har härlett själva livskraften bakom börsen, det som driver den vidare till nya högre nivåer, vinstvittringen. Vi har också gett en snabbkurs i något som med fördel kan användas som komplement till den fundamentala analysen; den tekniska analysen. Med den kan du titta på faktorer som inte fångas upp i makrostatistik eller lönsamhetsmått från börsbolagen. Genom att titta på ett kursdiagram med några tilläggsparametrar så kan du skilja en het aktie från börsens Svarte Petter, aktien som ingen verkar vilja plocka upp.

Det gäller att bredda sina analysmetoder, eftersom det inte är en exakt vetenskap vi har talat om i den här skolan. Visserligen kan man med olika resonemang komma fram till vad en aktie borde vara värd, men på marknaden finns mycket psykologi som styr börsens riktning. Ibland uppför sig marknaden ra-

tionellt, den tolkar nyhetsflöden på ett sätt som är logiskt, medan den vid andra tillfällen kan vara högst nyckfull och kanske helt och hållet saknar rim och reson. Därför gäller det att bredda sina analysmetoder.

Att syssla med aktier är roligt och något som alla kan syssla med, så länge man är medveten om hur mycket man sätter på spel och dessutom vet lite grann om hur spelet fungerar. Du får helt enkelt se till din egen bakgrund och dina kunskaper, och vi ser gärna att du kontaktar oss på Avans Partners för eventuella frågor eller råd för hur du kan gå tillväga.

Det gäller att ha klart för sig att ibland går det rätt väg och ibland fel, oavsett vem det är som har fel, marknaden eller du själv. Av någon anledning så får du sällan höra om folks dåliga aktieaffärer, utan i stället är det alla de gånger som de har lyckats som de berättar om. Historierna tenderar ofta att bli av det mera blygsamma slaget vid kaffebordet en eftermiddag, jämfört med till exempel en sen bastukväll i goda vänners lag.

Parallellen mellan aktier och fiske stannar inte bara vid fiskehistorien, utan den gäller även svårigheten med att göra prognoser. Minst lika svårt som att göra väderprognoser är det att göra prognoser på hur börsen ska gå framöver. Både havet och aktiemarknaden kan på kort tid ändra form, övergå från fridfullt lugn till rytande storm som många kanske gör bäst i att helt hålla sig borta ifrån. Att tappa fiskeredskap och i värsta fall även båt kan jämföras med att du kommer in när en bubbla på börsen är som störst och spricker, samtidigt som du har satsat lite för mycket pengar sett till hela din ekonomi. Har du kontrollerat din insats så borde du däremot kunna sova gott.

Om du nu inte hör till dem som inte kan sova om det inte gungar lite, förstås. Tack för att du har följt med och på återseende! Lycka till!

Mathias Söderback

Sälj det du inte behöver

med en annons
i Torget

NYHET!
Ladda upp bilder
på hemsidan



torget.ax

Ålands största köp & säljmarknad

AKTIEMARKNADEN INDELAD GEOGRAFISKT

Procentuell utveckling (i euro) under olika tidsperioder.

Källa MSCI Barra (www.msci.com)

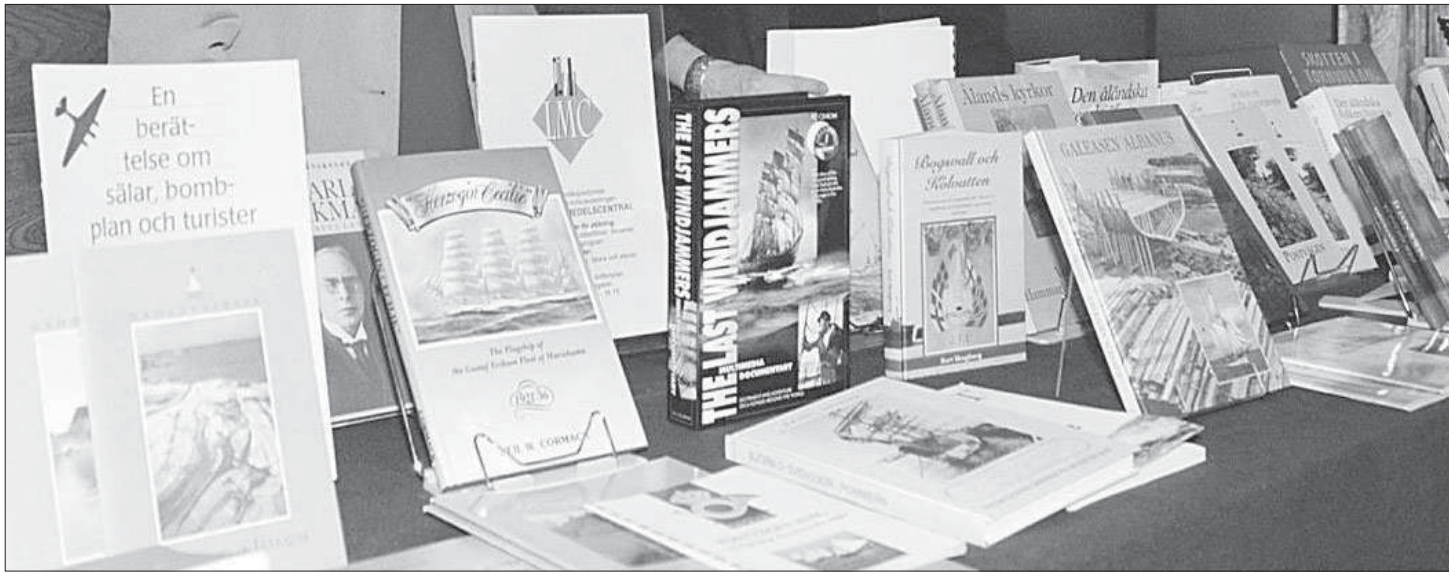
INDEX		1 vecka	1 mån	3 mån	6 mån	i år	1 år	3 år
Finland	MSCI Finland	3,8	7,9	23,6	28,4	28,7	43,2	110,2
Sverige	MSCI Sweden	1,7	-1	11,1	11,6	9,9	42,4	100,6
Europa	MSCI Europe	3,6	3	12,7	11	11,3	31,6	77
Nordamerika	MSCI North America	1,7	4,2	10,1	6,9	8,3	17,7	31,9
Japan	MSCI Japan	-0,6	2,6	-0,6	1,2	1,3	9,1	34,8
Asien	MSCI Asia Pacific	0,7	4	6,7	8,3	7,3	23,4	63,5
Östeuropa	MSCI Eastern Europe	6	6,8	8,4	-0,3	-0,4	29	161,6
Latinamerika	MSCI EM Latin America	6	12,5	28,9	28,8	27,3	76,7	266,1
Världen	MSCI World Free	2,1	3,6	9,9	8	8,8	21,9	47,2

! Kone har gett en positiv vinstvarning. Enligt bolaget har försäljningen ökat och resultatutveckling har varit starkare än förväntat under perioden januari-maj.

riksnytt

! Knappt 300 svenska bankkunder drabbades under 2006 av internetangrepp mot sina bankkonton. Förövarna kom över sammanlagt åtta miljoner kronor

Fonder strider om läromedel



Räcker ett finlandssvenskt läromedelsförlag? Det har kulturfonden och Svenska folkskolans vänner olika åsikter om. Arkivfoto: SEBASTIAN BOMAN

Svenska Kulturfondens direktör Krister Ståhlberg och kollegan vid Svenska folkskolans vänner, kanslichef Christoffer Grönholm, är oense om hur de finlandssvenska läromedlen i framtiden ska produceras.

Ståhlberg anser att det finlandssvenska befolkningsunderlaget inte räcker till för två separata förlag som gör läromedel, medan Grönholm anser att det är bättre med två konkurrerande förlag som ger ut parallella läromedel.

Efter att Hufvudstadsbladet i måndags redogjorde för schismen mellan Kulturfonden och Svenska folkskolans vänner, bjöd Kulturfonden in till presskonferens.

– Vi sysslar inte med att kapa förlag eller frisera vetenskapliga forskningsresultat, kommenterade Ståhlberg Christoffer Grönholms kritik i Hbl. Där sade Grönholm att SFV-ägda Schildts förlag ”utsatts för det största kupp-försöket i den finlandssvenska förlagsvärldens hundraåriga historia”. Staffan Selanders ett år gamla rapport om de finlandssvenska läromedlen var enligt Grönholm ett beställningsarbete för att få till stånd en fusion mellan Söderströms och Schildts läromedel.

– Selander är en internationellt erkänd auktoritet. Vi gav inga andra direktiv än att vi ville ha en oberoende vetenskaplig undersökning om de

finlandssvenska läromedlen, säger Ståhlberg.

Samarbeta eller inte

Kulturfonden bjöd i januari in till förhandlingar mellan Schildts och Söderströms men det visade sig att det inte fanns ett intresse för ett gemensamt läromedelsförlag. Däremot fanns det eventuellt ett intresse för samarbete mellan elektroniska läromedel.

Konstsamfundet som är största ägare i Söderströms förutsatte att också Kulturfonden skulle gå med i det samägda förlaget för elektroniska läromedel. Men SFV:s representanter såg med oblika ögon på att Kulturfonden skulle vara delägare i förlaget och samarbetet stötte på pa-

trull. I stället beslutade Kulturfonden stöda Söderströms e-läromedelsproduktion. Schildts har tidigare beslutat översätta Otavas elektroniska läromedel, TutkiNet.

Slöseri eller konkurrens?

– Det är slöseri med pengarna att två separata instanser producerar elektroniska läromedel då det handlar om ett befolkningsunderlag på 300 000, säger Krister Ståhlberg.

Christoffer Grönholm är av annan åsikt.

– Vi tror på den fria marknaden. Inte ska den sovjetiska modellen med en absolut sanning gälla i de finlandssvenska skolorna.

FNB-SPT/MARIA GESTRIN-HAGNER



Världen just nu

Moskva dyrast i världen

■ Moskva är världens dyraste stad, framgår det av en utredning som det brittiska konsultföretaget Mercer HR offentliggjorde på måndagen.

London är världens näst dyraste stad för utlandsarbetande att bo i och som trea kommer Seoul i Sydkorea och sedan Tokyo och Hongkong. Den billigaste storstaden att bo i är Asuncion i Paraguay.

Helsingfors kom på 22:a plats i jämförelsen. I fjol var Helsingfors på plats nummer 25.

I undersökningen jämfördes boende, transporter och nöjen samt kläd- och hushållsinköp - totalt 200 olika produkter och tjänster i 143 städer som jämfördes med New York. Priserna i Moskva hade jämförts med i fjol stigit och var nästan 35 procent dyrare än i New York. London var dyrt på grund av höga hyror och det starka pundet.

Moskva var den dyraste staden i samma jämförelse också i fjol. (FNB-AFP)

Global pedofilring bruten

■ Den brittiska polisen har sprängt en internationell pedofilring på nätet. Utredningen omfattar 35 länder och över 700 misstänkta, meddelar en brittisk organisation.

Hundratals pedofiler deltog i chattrummet Kids the Light of Our lives (Barnen ljuset i våra liv) och utbytte bilder och videon av barn som utsattes för sexuella övergrepp, en del av dem i direktsändning.

Insatsen mot barnporrligan leddes av organisationen Child exploitation and online protection centre, Ceop, där polis och privata krafter samarbetar.

Den 27-årige mannen bakom ligan har döms i en europeisk domstol och väntar nu på sin dom. (FNB-AFP)

Krigsbrottsrättegång inleddes

■ Krigsbrottsrättegången mot två tidigare kroatiska generaler inleddes i Zagreb på måndagen.

Rättegången är den första som flyttats till Kroatien från FN:s krigsförbrytartribunal i Haag.

Generalerna Rahim Ademi och Mirko Norac står åtalade för att ha låtit sina styrkor massakrera serbiska civila under en militär operation 1993.

Enligt åtalet dödade styrkorna 28 civila och fem krigsfångar i en attack i södra Kroatien i september 1993.

Fallet ses som ett viktigt test av Kroatiens rättssystem och landets lämplighet för ett EU-medlemskap. Kroatien hoppas på att kunna gå med i unionen i slutet av årtiondet.

Tribunalen i Haag planerar att stänga 2010 och börjar därför flytta rättsfall till andra länder.

Kroatien utkämpade ett självständighetskrig mot serbiska rebeller som stöddes av Serbien 1991-95. (FNB)

Guantanamo kan stängas

■ Det kontroversiella fånglägret i Guantanamo kan komma att stängas samtidigt som George W. Bushs presidentperiod är slut, tror människorättsjuristen **Clive Stafford Smith**.

Stafford Smith har kämpat för 60 Guantanamofångars rättigheter och fått 24 av dem frigivna. Han har också skrivit en bok om lägret.

– Guantanamo har fått mycket till stånd - och allt är negativt. Lägret stängs helt säkert, och jag tror att det sker så snart den nuvarande husbonden i Vita huset ger sig av, säger han.

Enligt Stafford Smith är lägret en börda för USA:s rykte och de erkännanden man fått i lägret är ytterst tveklaktiga. Enligt honom har vanliga kockar och handelsmän under tortyr ”erkänt” att de skulle varit Usama bin Ladins medhjälpare.

Det finns alltså omkring 380 fångar i lägret, som öppnades år 2002. (FNB-Reuters)

USA stöder Abbas

■ USA:s president **George Bush** försäkrade på måndagen palestiniernas president **Mahmud Abbas** om att han har den amerikanska regeringens stöd. Det meddelade Vita huset som också lät förstå att USA kan komma att häva sitt embargo mot palestinierna.

– Presidenten lovade hjälp och stöd, sade Vita husets talesman **Tony Snow**. Han tillade att Bush talade med Abbas i telefonen i en kvart tidigt på måndagen.

Ryssland uppmanade å sin sida på måndagen den palestinska krisregeringen att inleda en bred dialog med alla palestinska krafter, däribland islamiströrelsen Hamas. (FNB)

Vapeninspektörer till Nordkorea

■ Vapeninspektörer från FN:s atomenergiorgan IAEA ska resa till Nordkorea nästa vecka.

IAEA-chefen **Mohamed ElBaradei** fick i lördags ett brev från Nordkoreas kärnkraftsdepartement med en inbjudan. I denna framgår att nordkoreanerna vill diskutera hur inspektionerna ska gå till när den omtvistade reaktorn i Yongbyon ska stängas. I sitt svar på måndagen lovade ElBaradei att en delegation skickas nästa vecka för att utreda hur en inspektionsstyrka ska utformas.

Reaktorn i Yongbyon, som tros vara Nordkoreas enda fungerande reaktor och källa till radioaktivt material som kan brukas i kärnvapen, skulle kunna stängas ”under andra halvan av juli”, sade en nordkoreansk diplomatisk källa till den ryska nyhetsbyrån Interfax. (FNB)

Statsministern vill sänka skatter

Enligt statsminister Matti Vanhanen (c) är skattelättnader att vänta först i slutet av valperioden.

Vanhanen anser löneavtalen där löneförhöjningarna närmar sig tio procent ha nått ”en övre gräns”. Statsministern vill också spara de mesta skattelättnader för att användas vid en eventuell lågkonjunktur.

Vanhanen sade vidare under statsministerns frågetimme i YLE:s finska nyheter att skogsindustrin blir tvungen att stänga produktionsenheter ifall Ryssland höjer virkestul-



Statsminister Matti Vanhanen.

larna och importen av östvirke

avstannar. Enligt Vanhanen är det både Finlands och EU-kommissionens mål att få en ändring i Rysslands beslut.

Vanhanen anser det onaturligt att ministrarna inte kan var med om att besluta i frågor som de tagit ställning till i offentligheten. Han hoppas att nya justitiekanslern **Jaakko Jonkka** omprövar sin företrädare **Paavo Nikulas** linjedragning, som lett till att flera ministrar blivit jäviga i Sibbofrågan. Vanhanen, som också jävat sig i frågan, håller fast vid sin åsikt att inkorporeringen är förnuftig.

Enligt Vanhanen är relationerna till USA i skick och han ser inte heller några principiella hinder för Finlands deltagande i de Natoleda NRF-trupperna. Vanhanen anser att Finland först måste samla på sig erfarenhet i EU:s snabbsatsstyrkor innan några nya beslut i saken tas.

Vanhanen hoppas att EU-reformen framskrider. Enligt Vanhanen riskerar reformen att hamna i en återvändsgränd om medlemsländerna inte kan komma fram till en kompromiss under veckoslutets EU-toppmöte. (FNB)

Ekonomi

Populärt att sälja direkt

Direktförsäljningen blir allt mera populär i Finland.

Enligt direktförsäljningsförbundet Suomen Suora-

markkinointiliitto uppgick medlemsföreningarnas omsättning i fjol till 120 miljoner euro, vilket var knappa 15 procent mer än året innan.

Enligt förbundet har var fjärde finländare köpt någon produkt via direktförsäljning någon gång under det gångna året. Mest säljs

hushållsartiklar och kosmetik via direktförsäljning, i praktiken på hembjudningar. (FNB)

Näringslivet behöver konkurrera internationellt

■ **lördagens** Nya Åland presenterades liberalernas näringspolitiska program under rubriken "Liberalerna vill ta bort språkkrav i näringsrätten".

Rubriken kan vara missvisande och jag vill därför kort redogöra för vårt förslag.

I vårt program sägs under rubriken "Fria affärer": "Begränsningarna i rätten att idka näring på Åland minimeras eftersom affärsverksamheten gynnas av fri konkurrens.

Språket i förhållande till myndigheter och allmänhet på Åland skall vara svenska."

Vi föreslår således att kravet på hembygdsrätt för att få näringsrätt skall tas bort, men vi håller fast vid kravet att svenska skall vara kommunikationsspråket med allmänheten och myndigheterna på Åland.

Ett alternativ som vi har övervägt är att verksamhetsspråket i företagen skall vara svenska, men det skulle enligt vår uppfattning begränsa in-

ternationell verksamhet och vara en onödig restriktion som dessutom är svår att övervaka.

Liberalerna tror att en stor del av framtidens näringsliv på Åland kommer att vara internationellt, en utveckling som skapar nya möjligheter för ålänningarna.

Sjöfart på tyska, livsmedel på franska, elektronik på engelska, finansiella tjänster på finska, fiskprodukter på japanska med svenska som kontaktspråk på Åland är ingen utopi i en global värld.

Viveka Eriksson
Liberalerna, ordförande

För att inte den här insändaren ska vara missvisande vill jag förtydliga att Nya Åland i artikeln om liberalernas näringspolitiska program berättade just det som står i insändaren.

Anders Sims, artikelförfattare.

Tullen blir smidigare och snabbare

Löfte när tulldirektörer möttes i Mariehamn

Tulldirektörerna för Finland och Ryssland möttes i Mariehamn för att diskutera utvecklandet av tullförfaranden och sätt att göra godstrafiken mellan EU och Ryssland smidigare.

– I år ville vi ses i Mariehamn för att visa lite annat av Finland än bara Helsingfors, säger tulldirektör Tapani Erling.

Tulldirektörerna **Tapani Erling** och **Andrei Beljaninov** möttes under söndag och måndag för att diskutera ett smidigare tullförfarande mellan Finland och Ryssland.

Enligt Erling är ett av de största problemen ekonomisk brottslighet och tullbrottslighet i handeln mellan EU, Finland och Ryssland.

– Den internationella handeln har tyvärr blivit alltmer kriminell och den befaras utspridas ytterligare, säger Erling.

Tre viktiga riktlinjer

Under förhandlingarna har Finlands och Rysslands tulleddningar kommit fram till tre kategorier på hur tullförfarandet ska förbättras.

– För det första har vi granskat, tillsammans med trafikmyndigheterna, vad man kan göra för att trafiken skulle löpa bättre, säger Erling. För det andra har vi kunnat konstatera att det finns för många funktionella



Informerar. Från ryska tullen Vladimir Meshtsherjakov, Leonid Alexandrov, tulldirektör Andrei Beljaninov och tulldirektör Tapani Erling samt tolken Hannele Pitkänen informerade om planerade förbättringar i tullförfarandena mellan Finland och Ryssland. Foto: NADINE ASCHAN

myndigheter vid den ryska gränsen.

Man har redan minskat antalet myndigheter vid den ryska gränsen från sju till två: gränsbevakningen och tullen.

– Vi fick en ny lag i Ryssland den 30 december 2006 som förbjuder att vi har fler myndigheter vid gränsen, säger Beljaninov. Men byråkratin vid gränsstationerna tar ändå mycket tid och som bäst håller vi på att dela ut

befogenheter också i de lägre skikten.

Den tredje punkten som Erling tog fasta på handlade om moderniserandet av tullförfarandena.

– Tullförfarandena ska i sin helhet bli mer moderna och informationen ska bli alltmer elektronisk, säger Erling. Man ska också kunna ge ut information på förhand mer än vad man gör i dag.

Hur ska man undvika de långa lastbilsköerna som bildas i Finland?

– Förutom den modernisering som jag redan nämnde kommer också vissa varor att transporteras på ett annorlunda sätt, säger Erling. Till exempel ska nya bilar transporteras skilt från andra varor så att de har förtur före andra lastbilar.

NADINE ASCHAN
nadine.aschan@nyan.ax

ANBUD

ENTREPRENADANBUD

Åländska Segelsällskapet r.f. (ÅSS)

inbegär härmed anbud på en **generalentreprenad innefattande bygg-, mark-, målnings-, vvs- och el-arbeten** varvid byggnadsentreprenören är huvudentreprenör.

Arbetet omfattar nybyggnad av ett servicehus på 170 m² samt ca 60 m² ombyggnad av en befintlig byggnad inom ÅSS-området i västra hamnen.

Byggstart kan ske tidigast 24.9.2007 och projektet skall vara färdigt 15.5.2008.

För erhållande av anbudshandlingar kontaktas Gunnar Svahnström på tel 16 531, e-post: g.svahnstrom@gs-konsult.inet.fi, fr.o.m. onsdag 20.6.2007. Varifrån även närmare upplysningar kan erhållas.

Slutna anbud skall vara ÅSS tillhanda senast den 15 augusti 2007 kl. 16.00.

Vinst och jobb för Mariehams energi

Mariehamns energi AB gjorde för verksamhetsåret 2006 en vinst på drygt 90 000 euro.

Under 2007 finns flera stora projekt på gång, bland annat skall kk-huset anslutas och en stamledning i nordvästlig riktning över svibybron fram till flygfältsrondellen skall byggas ut.

– Mängden arbetsuppgifter ökar hela tiden i takt med

att antalet kunder växer och det byggs nya ledningar och pannanläggningar, skriver vd **Henning Lindström** i en översikt.

Under 2006 genomförde Mariehamns energi flera stora ledningsbyggnadsprojekt, bland annat stamledningen längs Vikingagränd och utbyggnaden av bostadsområdet Österbacka. Samtidigt installerades bolagets första träpelletspanna i Norrböle,

i första hand för att försörja Österbacka med fjärrvärme. Priserna på oljeprodukter steg kraftigt under året vilket ledde till ökade kostnader för fjärrvärmekunderna då bolagets värmeanskaffning i hög grad är relaterad till oljepriset. Ändå har det visat sig att fjärrvärme har en god konkurrenskraft tack vare förmånlig totalekonomi, bekvämlighet och säkerhet. Bergvärme med eldrivna värmepumpar

har dock under året blivit en allt starkare konkurrent.

Inom delägda Mariehamns Bioenergi Ab togs under fjolåret beslut om att bygga ett nytt biobränsleldat kraftvärmeverk. Verket planeras vara färdigt år 2008.

En problembild för framtida byggnadsverksamhet är enligt Henning Lindström att kraftiga kostnadsökningar blivit bestående bland annat för stålprodukter. (ml)



Sälj det du inte behöver med en annons i Torget

NYHET! Ladda upp bilder på hemsidan

torget.ax

Ålands största köp & säljmarknad

Annonsera i den tidning du själv läser.

Kontakta Nya Ålands annonsavdelning tel. 23 444

Nya Åland
☆☆☆

Nyan rättar

■ Fotografen **Britt Marie Trensma** tog den stora mid-sommarstångbilden på sida 9 i torsdagens Nya Åland.

Tipsa SPORTEN dygnet runt
Tel 0457 324 4444
nyan.ax

Mess-svar

ÅID-cykel ingen förening

■ ■ Med anledning av mess-spaltens fråga "Hur blir man medlem i ÅID cykling?": ÅID-cykel är inte en förening utan ett specialutskott inom ÅID. Det har till uppgift att främja cykelsporten, organisera nationellt och internationellt tränings- och tävlingsdeltagande och utbildning och cykelevenemang på Åland. Eftersom det blev så några cyklister i de allmänna åländska idrottsföreningar typ IFK och IFFK som haft cykelsektioner blev det inte praktiskt

att ordna grejer på föreningsnivå mera sedan slutet av åttiotalet. Det var enklare att ordna det med gemensamma krafter i ÅID-cykels regi. Så har det nu varit i drygt 15 år. Jag har flera gånger försökt påtala nyttan att igen grunda en åländsk cykelförening men hittills har ingen näppat på det. Så i stället för att släppa allt har vi bara kört vidare med mesta verksamheten i ÅID-cykelregi.

Harry Rönneberg
Ordförande ÅID-cykel

TV-programmet

tisdag 19 juni

7.00 Gomorron Sverige [89169364]
10.15–11.15 Hej hej som-mar [3269600]
10.16 Tintin [107383635]
10.45–11.15 Blue water high [1848364]
13.00 Rapport [82646]
13.05 Planet Earth (R) [9530890]
13.55–14.35 Jag träffade Urho Kekkonen (R) [611109]
15.35 Magistrarna på sommarlov **FILM** [3166172] Svensk komedi från 1941. Syskonen Inga och Acke måste läsa upp sina betyg över sommaren. Efter olika turer får rektorn rycka in som informator. I rollerna: Alice Babs, Åke Johansson, Karl-Arne Holmsten.
17.00 Rapport [57971]
17.05 Gomorron Sverige [142105] Sammandrag från morgonen.
18.00 Vid Ladogs stränder [6884] Finlandssvensk dokumentärserie från 2005. Del 2 av 3. Sovchosens ruiner. Även 22/6.
18.30 Bergen – Kirkenes t/r (R) [7703] Norsk dokumentärserie från 2005-06. Även i SVT2 21/6.
19.00 Bolibompa [884]
19.00 Emil i Lönneberga (R) [84819]
19.25 Bolibompas sommartips [1129426]
19.30 Hej hej sommar (R) [9906]
20.30 Rapport [567]
21.00 Säsongsavslutning: Uppdrag granskning [45548] Samhällsprogram. Del 21 av 21. Hur kunde det hända? Fallet med 10-årige Bobby engagerade hela Sverige förra året. Även 21/6 och 23/6.
22.00 Seriestart: Elizabeth I [899364] Brittisk dramaserie från 2005. Elizabeth I (1533–1603) var en av Englands färgstarkaste drottningar någonsin. Serien skildrar hennes liv. I rollerna: Helen Mirren, Jeremy Irons, Patrick Malahide. Del 1 av 2. Även 23/6.
23.45 Rapport [4062906]
23.55 Six feet under (R) [553345] Amerikansk dramaserie från 2002. Del 3 av 13. Claire har börjat inse att hon varit inne på en farlig väg när hon ställt upp för sin pojkvän Gabe.
0.50–7.00 SVT24 [37582402]



10.30–16.00 24 direkt [44219703]
17.10 Strömsö (R) [512364]
17.50 Race (R) [34345]
18.20 Nyhetstecken [8521722]
18.30 Oddasat [73890]
18.45 Uutiset [2627258]
18.55 Regionala nyheter [9683161]
19.00 Aktuellt [50364]
19.15 Bildhuggaren [200567] Reportage. På guidad tur i Stockholm med Per-Inge Fridlund. Även i SVT1 20/6.
19.45 En jävla jojk (R) [747068]
20.15 Myten om prinsgrodan (R) [4859529] Svensk kortfilm. Är det sant att grodan blir en prins om man pussar den?
20.20 Regionala nyheter [2964180]
20.30 Reprisstart: Pengarna eller kär-leken (R) [95451] Brittisk dokumentärserie från 2006. Hur får man ett parförhållande att fungera när en i relationen har tappat greppet om ekonomin? Del 1 av 6.
20.55 Berömd konst [1961987]
21.00 Säsongstart: Elake kocken [91426] Brittisk realityserie från 2006. Del 1 av 4.
21.50 Syndigt gott! (R) [7708722] Matlagningsserie. Internationella kokkar lagar varsin favoritdessert. Del 2 av 8. Även 2/7.
22.00 Aktuellt [76364]
22.25 A-ekonomi [7244258]
22.30 Motorist [8180] Bilmagasin. Del 8 av 10. En barnfamilj jämför tre olika sätt att ta sig från hemmet till fritidshuset. Även 20/6 och 23/6.
23.00 Nyhetssammanfattning [27249]
23.03 Sportnytt [300016567]
23.15 Regionala nyheter [4866155]
23.25 Väder [6384987]
23.30–1.15 M [8155635] **FILM** Tyskt kriminaldrama från 1931. Berlin 1931. En barnmördare går lös. Polisens sökande är så intensivt att de ”normala” kriminella inte kan operera på vanligt sätt. De beslutar att ta saken i egna händer och leta upp mördaren. I rollerna: Peter Lorre, Ellen Widmann, Inge Landgut.



7.30 Beverly Hills [1181722]
8.25 Home and away [7323616]
9.55 Montel Williams show [1494432]
10.50 Våra bästa år (R) [7053884]
11.40 Rachael Ray (R) [2693703]
12.30 Oprah Winfrey show [8003513]
13.25 Momento [3852109]
13.50 Våra bästa år [1587884]
14.40 Rachael Ray [2655118]
15.35 Smallville [2690703]
16.30 Förhåxad [601567]
17.30 Cityakuten [4672345]
18.25 2 1/2 män [765364]
18.55 Simpsons [111529]
19.25 Jims värld [842628] Amerikansk komediserie från 2003-04. När Cheryl berättar för Jim om en kompis som fått dyra smycken i present av sin man.
19.55 Update [6830432]
20.00 Top chef [162093] Amerikansk realityserie från 2006. Del 2 av 12. Intressanta efterrätter i en sexbutik.
21.00 Bones [933797]
21.55 Update [6399884]
22.00 Sex points [381172] **FILM** Svenskt drama från 2004. Petra, Anna och Michelle är tre småstads-tjejer som är bästa väninnor trots att de alla har mycket olika personligheter. Den vänskapliga trion har precis tagit klivet in i vuxenvärlden, där de tvingas göra många svåra val som påverkar både deras relation och deras framtid. I rollerna: Sanna Carlstedt, Johanna Granström, Erica Carlson.
23.45 Update [6305722]
23.55 Bones [2396529] Amerikansk kriminalserie från 2005. Del 13 av 22. En kropp hittas i en gängmedlems bil. Kroppen har blivit uppgrävd och snart hittas ännu en uppgrävd, men tom grav.
0.55 2 1/2 män (R) [4214594]
1.20 Repris : Simpsons (R) [9010372]
1.50 På spaning i New York [5600469]
2.45 Cityakuten (R) [4560407]
3.40 Förhåxad (R) [7614846]
4.30 Sue Thomas: F B Eye [5868778]
5.20 Fear factor USA [1092310]
6.15–6.40 Simple life 3 [6307407]



6.30 Äntligen hälsa – yoga [4537513]
6.50 Nyhetsmorgon [27396616]
11.00 Jackpot [8468779]
12.05 Reba [6140242]
12.30 Tillbaka till Aidensfield [8001155]
13.25 Hem till gården [184890]
13.55 Nyheterna [1702567]
14.00 Trav: Dagens rätt [983548]
14.30 Nya tider (R) [991567]
15.00 Ordjakten [539161]
15.50 Nyheterna [8558703]
15.55 Kung av Queens (R) [4834797]
16.25 Tredje klotet från solen (R) [9301819]
16.55 Will & Grace (R) [9219884]
17.25 That '70s show (R) [2443838]
17.50 Boston public (R) [4822180]
18.50 Lokala nyheter [9139432]
18.55 Bygglov (R) [1032635]
19.05 Keno [2846987]
19.10 Bygglov, forts (R) [5398884]
19.50 Lokala nyheter [5825187]
20.00 Nyheterna och ekonomi-nyheterna [458277]
20.30 Ett jobb för en riktig karl [457548] Brittisk realityshow från 2006. Del 2 av 13. Ashley beger sig till Kanada där han får prova på att jobba som timmerhuggare.
21.00 Äntligen hemma [715109] Svenskt inredningsprogram från 2007. Del 11 av 11. Lulu förvandlar en familjs vardagsrum med inspiration från Afrika. Även 23/6.
22.00 House [575797] Del 14 av 24. House undersöker en man som fått en attack utan att veta om det.
22.55 Nyheter [2454703]
22.55 Lokala nyheter [2464722] **23.00** Nyheterna, ekonominyheterna och sporten [349180]
23.30 Vädret [780093]
23.35 American idol [7391180]
0.35 American idol [4292372]
1.00 Raj raj [1214440]
1.30 Millennium [2327339]
2.20 Chicago hope (R) [9653001]
3.05 Nattliv [2713759]
4.05 Lost (R) [9980440]
4.50 Lost (R) [1730759]
5.30–6.30 Alias (R) [5726556]



6.00–10.00 X3M: God mor-gon med A-laget
17.45 Kortnytt
17.46 Buu-klubben
18.15 TV-nytt
18.30 Zon5: Loppshop (R)
Fanny är bjuden på vinterhajk till skogen och fixar en toapappersrulle som tål fukt. ”Testloppet” testar termosar, och i ”Teaterskolan” blir det övningar och provning av kostymer. Repris från 3/4.
19.00 Eftersvett
De bästa bitarna ur succérevyn ”Eftersvett 2006”. Från scenen underhåller Sonja Ahlfors, Max Forsman, Anna Hultin, Patrick Henriksen, André Wickström och Joanna Wingren samt Macke Granberg med orkester.
20.00 TV-nytt
20.15 Strömsö
Fritidsmagasin om bl a mat, trädgård, hobby och verkstad. Textning för hörselskadade. http://stromsoyle.fi.
20.45 Tärningen
20.50 Ut i vår haze
21.15 Norge runt
21.20 Komikfabrik
Renodlad stå upp-komik från scenen på G18 i hjärtat av Helsingfors. Johan Glans, Håkan Jäder, Thomas Oredsson, André Wikström och Stan Saanila.
21.20 Glimtar från Piemonte: Grappans poet. En kort italiensk dokumentär som belyser piemonteregionens särprägel och verklighet.
22.00 Säsongsavslutning: Ett fall för kommissarie Lynley
Snabbt som ögat. Del 2 av 2. När före detta krigsfotografen Peter Rocks mördas beslutar sig Lynley och Havers för att undersöka om Peters arbetsgivare, tabloidkungen Eddie Price och redaktören Melissa Booth, är inblandade. Snart hittar man ett spår som leder hela vägen till en grym avrättning utförd av serber i Bosnien. Lynley frågar Helen om hon med sin specialkunskap i psykologi kan delta i utredningen, något som får drastiska följder.
22.45–23.00 Oddasat
Nyheter på samiska.
23.30–23.35 Kvällsnytt



6.55 Ettans mor-gon-tv [78577155]
9.15–10.35 Familjen Serrano [8659074] Bäst att skynda långsamt.
11.00–11.05 Tv-nyheter [71161]
12.55 Familjen Serrano [8433600]
14.15 Dagens rubriker [59155]
15.00 Tv-nyheter [22277]
15.05 Sjukhuset i Holby City (R) [1072797] Midvinterköld.
16.05 Tv-nyheter [1743884]
16.10 Mord och inga visor [1837600] Brittisk kriminalserie. Död deckare.
16.55 Ordboken [9015277] Det finska ordet ”aamuyö”.
17.00 Tv-nyheter [55567]
17.05 Tio böcker som förändrade världen [390884] Den röda sanningen erkänns.
17.40 Nyheter på teckenspråk [4366971]
17.45 FST: Kortnytt [4365242]
17.46 FST: BUU-klubben [100076819] Heidi, Hencka och Ville tit-tar med dej på Capelito, Tjong Tjong Tjäl, Kulleby sjukhus och Ellas lördag.
18.15 FST: TV-nytt [681987]
18.30 Nyhetsrubriker [27109]
18.31 Än flödar vinet [100052616] Läppstift och problem. Barry ger sig till att spela riddare när Marina behöver hjälp. Den goda avsikten misslyckas och leder till en obarmhärtig äktenskapskris.
19.05 Konsert för maskiner



[8710635]
En konsert där rök, eld och maskiner spelar en stor roll vid sidan av själva musiken.
19.20 Irma Seikkula och filmens guldålder [9431857] Ett porträtt av skådespelaren Irma Seikkula och av det första årtiondet av hennes karriär.
20.00 En sann historia, Rötter: Irma [364] Den bästa finländska guiden i Bangkok Irma Gustafsson har bott i Thailand i nästan 50 år. Bakom sig har hon en karriär som affärskvinna och vid sin sida en ung thailändsk man.
20.30 Tv-nyheter och väder [38600]
20.55 Sporttrutan [7412529]
21.00 Tragedin på Kefalonia [6265161] **FILM** Italiensk tv-film om de tyska soldaternas hämndaktioner mot de italienska trupperna på ön Kefalonia i Grekland hösten 1943.
23.15 Tv-nyheter [4943451]
23.25 Kulturnyheter [3887906]
23.30 FST: Kvällsnytt [85155]
23.35 Nyhetsrummet [5610258]
0.00 Ny film: Mätaren [38469] En kvinnlig taxichaufför tar en kylig höstmorgon upp en ung bildkonstnär som vill till stranden för att leta efter motiv för sin utställning. I rollerna: Anna-leena Lahtela, Pekka Strang.
0.15–0.25 Euronews [4961223]

6.30 Dolt ord [7121513]
8.00 Sudoku [6025432]
9.15 Regionala nyheter [4732906]
10.35 Summern [9541635]
11.35 Gänget och jag [5760242]
12.00 Supernanny [44180]
12.50 Neiti talonmies [2623277] **FILM** Finsk komedi från 1955. I rollerna: Nelly Lovén, Tauno Palo, Kirsti Ortolu. Regi: William Markus. SV.
14.15 Ung tjej i Berlin [6187426]
14.40 Cirque du Soleil: Solvinden [5523703]
15.25 Förträffliga finländare: Reijo Mäki [2677600]
15.55 Summern [9245857]
16.55 Richard Scarrys äventyrsvärld [4735797]
17.20 Lilla tvåan [19819]
17.50 Regionala nyheter [8531109]
18.00 Tv-nyheter [83277]
18.15 Tvåans sommarväder [9697364]
18.20 Ögonvittnet: Sjukdomar i Finland [95432]
18.50 Köpgalna slösare [836180]
19.45 Återvinningsbröderna [233819]
20.10 En ny start i livet [5550819] En gång bedragen, alltid bedragen? Maggies själ kokar av svartsjuka, och inte blir arbetsplatsens nöjesresa till någon hjälp precis. Paret har ännu en lång väg att vandra till det sanna förtroendet.
21.00 Aktuella tvåan [80364]
21.50 Tv-nyheter, väder och sport [3367074]
22.05 Dokumentärprojekt: Lantliv II [2638258] Den franske mästerriggissören Raymond Depardon spelade in de delvis dramatiska förändringar som skett på den franska landsbygden under de senaste fyra åren i en till synes stagnerad värld.
23.30–0.45 Dokumentärprojekt: Staden suger [3788567] Sheffield i norra England var i sinom tid en viktig stålindustristad. Dokumentären ger en osminkad berättelse om en stad där invånarna försörja sig på nya sätt.



6.25 Godmorgon Finland [59100277]
9.10 Hollyoaks [4314513]
9.40 Vinstpotten [2026345]
10.40 Dolda liv [5958797]
11.05 Dolda liv [3241635]
11.35 Dolda liv [3159600]
12.05 Tangomätaren 2007 [2777987]
12.10 Köpkanalen [9753074]
14.20 Vinstpotten [160906]
15.00 Beach soccer [961451]
16.00 Vinstpotten [4514513]
16.50 Matstället (R) [202161]
17.05 Hollyoaks [940513]
17.35 Sex män i kaos [681744]
18.05 Modehuset [3219180]
19.00 Sjuans nyheter [665646]
19.15 Kauppalehtis ekonomiska nyheter [927093]
19.25 Dagens väder [3527838]
19.30 Firman [751635]
20.05 OC [125432] Amerikansk dramaserie.
21.00 Bevisligen skyldig [983068]
22.00 Tians nyheter [970529]
22.20 Resultatrutan [5431797]
22.30 Spooks [1932819]
23.35 Bones [144567]
0.30 Will & Grace [3237933]
1.00 Köpkanalen [3791339]
1.05–6.05 MTV3 Chatt [91736391]
6.05 Köpkanalen [8498372]



ÅLANDS RADIO 91.3 MHZ
6.45–10.00 Gomorron. Programledare: Negin Sedghi Beträktelser, gäster och inslag. **6.50** Beträktelse. Av Liisa Andersson. Även 20:40. **6.55** Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.02** Musikaletten: Spelmansmusik. **9.30** Ålandsnytt. **9.45** Sago-stunden. I dag lyssnar vi till andra delen av sagan om Prinsessan som inte ville äta sin havresoppa, skriven av Walter Stenström och uppläst av Astrid Olhagen. Veckans samtliga avsnitt även fredag 12:30. **10.00–15.00** Mittpädan. Programledare: Tom Wiklund. **10.30** Ålandsnytt. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15–12.30** Kulturen. Även 17:45 och i repris lördag 9:15. **13.00** Ålandsnytt. **13.03–14.00** Rätt skall vara rätt. Frågetävling. **14.00** Ålandsnytt. **14.03** Lyssnarnas telefonönskemusik. **15.00** Ålandsnytt. **15.03** På vift. Programledare Kjell Brändström Möt våren med Ålands Radio. Varje tisdag fram till mid-sommar besöker vi någon spännande plats. Även lördag 15:00. **16.00** Aktuellt. **16.15–17.45** Åland i dag. Programledare: Theres Wahlgren. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. **17.00** Ålandsnytt. Även 18:03. **17.45** Kulturen. Repris. **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. Även 20:00. **18.06** Musik. **18.30** Gäst i Gomorron-studion. Repris från Gomorron. **18.40** Musik. **19.00** Ålandsnytt. Repris från 17:00. **19.10** Åland i dag. Repris från 16:15. **20.00** Ålandsnytt. Repris från 18:03. **20.03** Åland i dag. Repris. **20.40–20.45** Beträktelse. Repris. **5.30** Musik.

TV ÅLAND
INFOKANALEN
En skimrande Forss och lite till
Med Forssens femma fortsätter godmodige Kaj sitt segertåg bland åländska grillar och kastruller. Dessutom ett aktualitetssvcp som gott försvarar namnet Vicka Vicka.

Nyankortsvinnare:
Margareta Häggblom Geta
Vinner en Sverigelott. Vinsten skickas på posten.



debatt

”Nu tycker jag att att det ska vara tak över grillen ute på Järsö på stadens fritidsområde :-)

0457.

Inga löften till Kumlinge

■ **En nyhetsartikel** i vardera lokaltidningen den 15 juni redogörs för en händelse vid Kumlinge norra fiskehamn föranledd av att hamnen ifråga är i akut behov av reparation.

I artikeln framförs kritik mot landskapsregeringen med anledning av det nyligen fattade beslutet om att avslå kommunens ansökan om medfinansiering för restaurering av hamnen. Artikeln ger dock en ofullständig, missvisande och delvis felaktig bild av ärendet.

Representanter för Kum-

linge kommun hävdar, att de ”fått intrycket att vi ska få pengar” och att man för ett par år sedan blivit ”lovade 95 procent renoveringsbidrag”. Beträffande landskapsregeringens beslut om att avslå ansökan om landskapsstöd hävdas att detta motiveras med att kostnaderna är för stora i förhållande till fiskets omfattning.

Kommunens ansökan om landskapsstöd är riktad till fiskeribyrån och gäller stöd från strukturprogrammet för fiskerinäringen för perioden 2000-2006 (Fonden för fiskets

utveckling, FFU). I det av EU-kommissionen och landskapsregeringen godkända fiskeriprogrammet konstateras för investeringar i fiskehamnar att stöd i första hand kan beviljas för att förse nuvarande hamnar och landningsbryggor med moderna och ändamålsenliga utrymmen och i andra hand skall kommuner som saknar central uppsamlingsplats ges möjlighet att uppföra dylika. Stöd för undervattensarbeten kan inte beviljas. Sålunda uppfyller restaureringsprojektet inte gällande bestämmelser för stödberättigande, varför

ansökan inte kunde beviljas. Kommunen har redan år 2003 fått besked om detta i samband med avslag av motsvarande stödansökan.

Några löften om landskapsstöd har aldrig givits och kommunens bedömning om att man erhållit positiva signaler bör ses mot bakgrund av de preliminära planer som fiskeribyrån diskuterat med kommunen hösten 2005, enligt vilka kostnaderna uppskattades till högst 150.000 euro samt att eventuellt landskapsstöd för renoveringen skulle beviljas från ordinarie budgetmedel.

Olof Karlsson
byråchef

Fria valtraditionen i fara?

■ **När det** gäller röstning i stadsfullmäktige om stadsdirektörstjänsten bland de 21 sökande skulle det vara ytterst intressant, för att inte säga roligt, om man av respekt för själva röstningsprocessen kunde upprätthålla traditionen av slutet omröstning i personval där i princip varje stadsfullmäktige tillåts följa sin egen önskan.

Vi har ju tillämpat fria val alltsedan 1917, och vi har rättigheten att personval alltid som standard försiggår som slutet val, dvs med röstsedlar, också i stadsfullmäktige.

Det är naturligt att stadsstyrelsen av ren artighet för fram sin tidigare samarbetspartner **Bjarne Pettersson** (stadsdirektören är ju föredragande i stadsstyrelsen varje vecka), som med 99 procents chans även lanseras av tidningen Å.

Dock bör man av respekt för stadsfullmäktige som beslutar i valet av ny stadsdirektör verkligen hålla ett val så att var och en kan välja sin kandidat fritt och utan påtryckning.

Hela lediganslagningsprocessen börjar ju annars kännas helt onödig.

Eftersom jag blivit kontaktad från stadshuset för att möjliggöra just att välja mellan olika kandidater anser jag det av nöden att framföra detta.

Säkert önskar alla kandidaterna bli bedömda av fullmäktige så att den förnedrande 99,9 procentiga förhandsbedömningen som lanserats inte skulle bli rådande då sådant ju för tankarna på riktiga konstigheter som ju förekommit på olika håll i världen.

Henrik Appelqvist

Storsatsning som gick hem

■ **Fyllda** av intryck från de åländska landskapsdagarna 14-16 juni i Helsingfors känner vi ett behov att tacka och berömma.

Det var en verklig storsatsning man genomförde, välplanerad och mångsidig. Åland blev presenterat på ett medryckande sätt, gästfriheten var stor, informationen effektiv, arrangemangen väl genomtänkta, de konstnärliga prestationerna av hög klass.

Lördagens höjdpunkt, det åländska bondbröllopet, visade hur man lyckats ta vara på och vårda traditioner präglade av stämning och festivitas. Det kändes högtidligt att tåga med

i brudföljet på väg till Albanus, allt under sol från en klarblå himmel.

Och vilken kreativitet kan inte det åländska musiklivet uppvisa, fredagskvällens ”Bön för Östersjön” var en annan upplevelse, likaså de många medryckande estraduppträdandena på Senatstorget.

Det glädde oss också att den finskspråkiga publiken av vad man kunde lyssna sig till på festplatserna tycktes uppriktigt intresserad av vad allt Åland hade att erbjuda. Så skall en slipsten dras.

Helen och Anders G. Lindqvist
Esbo

NYANS ROS

... till **paret Törnberg** för ett så sago- likt bröllop i lördags. Allt var det bästa, brudparet, mat, dricka och servering. Vi som tackar är Sjölundsklanen.

... till **alla** som var med och gjorde min möhippa oförglömlig! Puss på er alla! Annika.

... till **Olle och Gunnevi Numelin** för markservicen på vallhundskursen den 11-12.06, och för att vi fick utrymme och djur att ha kurs på, till **Sussi Finnerman-Olin och Lena Klingberg** för hjälp med grindar, till **Owe, Anna och Kalle** på Pasta- vagnen för god mat och service, till **Sven-Olof Lindqvist** för husrum till instruktören. Rosar gör Berit Sjöberg, Ål. Vallhundsklubb.

... den 17 Juni på söndagen, fick kusiner och resten som ville, komma till Jan-Karlgården! För att träffas och pratas om släkt, Den idén hade **Ralf Svenblad** och **Ilse-Maj Sjögren** kläckt! Oj, vilket bra jobb ni med släktboken ha gjort, Det blev både vettigt och klokt! Tio tusen rosor till er, hälsar alla Karlssons kusiner!

Säg vad du tycker.

- messa nyan!

0457-323 4444

Nya Åland
☆☆☆

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ **Söndag 17 juni:** Lotta fastnar vid kajen i Degerby, Knipan blir cirka halvtimme sen. **Tunnel till Föglö, ja tack!**

■ **Till alla kaxmuppar,** lägg inte näsan i blöt, om ni som tror att hela värden går under utan er medverkan. **Ke hud fle.**

■ **Efterlysning!** Har någon sett eller tagit hand om vår katt Whisky i närheten av Sonckstigen? Han har varit borta sen i måndags. Han är långhårig, mörk på ryggen och vit mage samt vita tassar. Han har ett svart halsband med en liten guldfärgad ampull där det står hans namn och kontaktpuppgifter. Hittelön utlovas! **Ring 0407527177.**

■ **Du snygga kille** med typ orange hår, Lee jeans och svart och grå tröja som åkte med Eckerö Linjen i söndags, singel? ;-) Din familj körde en röd Saab och så hade du en mp3. **Hon som spanade in dej :-)**

■ **Hej Natalie.** Vi har hittat din flaskpost som du skickade i augusti 2002. Den låg på Ångskår utanför Lemlands Järsö. Har du kvar din katt Lakrits? **K och A.**

■ **Varför** skall alla ha så svårt med att prata med varandra till exempel när man vill säga att den och den är söt eller om den är singel? Måste man skicka in till Messa Nyan om det? Gå fram och snacka i stället. Mycket trevligare då. Varför ska det vara så svårt? **040.**

■ **Vem** är det i Jomalaby som har målat en flaggstång svart? Det är väl lagligt? Eller? **En som åker förbi ofta genom byn.**

■ **Tack** för en trevlig salsakväll till Anna Moore och Company hälsar nybörjarna. Vi ser fram emot uppgraderingen. **0457.**

■ **Nu** tycker jag att att det ska vara tak över grillen ute på Järsö på

stadens fritidsområde :-)

0457.

■ **Vem** var du snygga man vid Kantarellen i lördags med en silverfärgad Mitsubishi? Du var till och med ålänning! :-)

040.

■ **Lila** Crescentcykel stulen under matchen IFK - TPS. Har någon sett den? **Ring 04573834890.**

■ **Du** vänliga person som plockade upp en Eckerölinjens plastkass vid busshållplatsen Tekniska Verket i lördags ca 15:30 vänligen ring 0457 5267125 så avhämtas den. **0457.**

■ **Vem** tänker bjuda oss, 2 partyglada tjejer, på sin tokroliga midsommarfest? Maila oss på partymingla@hotmail.com. **040.**

■ **Ni** trevliga killar som var på Lilla holmen i fredags, som vi snackade med vid 2 fliks. Glömde ju fråga om ni har MSN eller någge sånt, vill ju hålla kontakten lite :p kramar. **040.**

■ **Jag** var på fotboll i går kväll och såg Mariehamns IFK. Vilken dålig match. Var också såg på Hammarland i lördags. Dom tåmetusan spelade bättre än IFK. **En supporter.**

■ **Vilken** färg hade kaninen i Gölby? **040.**

■ **Den** brunbrända tatuerade köttbiten som springer omkring på Dinos är singel. Men fråga honom själv vet jag. Tror inte han faller för Messa Nyan. **En som vet.**

■ **På** väg ”neråt” idag. Men var var alla spelmän från Åland? Tom jag var på plats fastän jag har hållit upp i 8 år. **Anders.**

■ **Svar** till Honda Jazz: För din egen och andras säkerhet fanns det tydliga trafikskyltar var man fick parkera och var man inte fick parkera under vår konbanekörning ute på flygfältsparkeringen. Våra funktionärers första prioritet var att uppehålla säkerheten både på och utanför området, vilket din historia bekräftar att de tog på allvar. Jag kan även garantera att dessa killar/tjejer gärna skulle ha förklarat grunderna i ”galenskapen” för dig. Kanske vi får se en Jazz på banan nästa gång? **Mvh Rikard, tävlingsledare.**

■ **Sommar** skönt det kan vara att plocka smultron, meta abborre, klippa gräs, plocka blommor, gå barfota, och trampa i en nylagd varm koblarra, ja

mycket mer. **Ke hud fle.**

■ **Vaknar,** lyssnar på nyheterna. USA har dödat 7 barn i en bombraid, bra. Bush föregångslandet för många jublar och vill säkert ge han Nobels fredspris, vad jag skulle vilja göra med Bush? Bjuda han till Åland och visa hur fredligt ett land kan vara. **Ke hud fle.**

■ **Hur** vet man att kaninen som hittades överkörd var en tamkanin? **Ironisk fartdåre undrar.**

■ **Tack** för recepten, men det var onödigt. Redan första gången var den sista och den sista gången var den första. **040.**

■ **Tjejen** med blåa Ford Fiestan på Gullåsen är sk-tsnynnig=) **0457.**

■ **Vad** vore livet utan bekymmer, endel är sjuka, fattiga, rika, olyckliga, stöddiga, arga, hotande, gräsklippande, svartarbetare, ja det är bra konstigt livet. **Ke hud fle.**

■ **Jasså,** är ni goa gubbar nu? Hm. Okej. Men vi brudar är inte konstiga mera. Vi är snälla små flickor nu. Hehe. **Girlsens from east side.**

■ **Peter North** (larven) funnen vid biblioteket, tack för all hjälp. **040.**

■ **0505** - du som ville ha t-shirt med texten "nej till sjöfågeljakt", e du dum i huvve? **0457.**

■ **Nu** Pekka är det dags att du avgår som tränare, IFK behöver nån som tar tag i laget, får spelarna att träna mer, inte minst fys träning och ändring av attityd. **045.**

■ **IFK** M-hamn ni är för bra, ligans bästa jumbolag det är dags att få ordning på liret. Ålandsbanken som sponsor köp en målgörare se över tränarfrågan det behövs nån med rutin. Lycka till mot MyPa. **Ke hud fle.**

Dagens MMS-bild



Åäh...land... 045732

HÄLGE



ZITS



TURLISTA 27.4 – 16.9 2007					
M:HAMN 03.45 L 14.45	ÅBO → 08.00/09.10 → 20.15/21.15	M:HAMN → 14.35 → 01.25 L	M:HAMN 04.25 14.45 01.35 L	STOCKHOLM → 09.30/17.00 → 19.15/20.15 → 07.00/08.00	M:HAMN → 23.45 → 03.45 L → 14.35
M:HAMN 23.55	H:FORS → 09.55/17.00	M:HAMN → 04.15			

Passagerare med eller utan fordon skall vara på plats i check-in senast 30 min före avg. varefter incheck/bil/försäljning, ej kan garanteras

L = Långnäs

Bilpaket till Åbo 64€ dagtur
2-4 pers, personbil, enkelresa

SILJA LINE

A member of AS Tallink Grupp

Torgg. 14, tel 16 711 eller 06001 74552 www.tallinksilja.fi

TALLINK

www.tallinksilja.fi

Torggatan 14, tel 16 711

Sthlm - Mariehamn - Tallinn			
18.00	→ 00.50	→ 01.00	→ 10.00
10.00	→ 05.00	→ 04.50	→ 18.00

Check-in senast 30 min. före avg.

ÅLANDSTRAFIKEN 11.6–19.8.2007

MARIEHAMN–KAPELLSKÄR dagligen

MARIEHAMN	KAPELLSKÄR	STOCKHOLM
07.00 2)	08.30	ca 10.00 C
13.00	14.30	ca 16.00 C
19.00 1)	20.15	ca 21.45 C
12.30	09.00 2)	07.20 C
18.30	15.00	13.20 C
00.05	20.30 1)	18.50 C

1) ej midsommarafon 22.6 2) ej midsommarafon 23.6

Buss Sto–Kap avgår från Cityterminalen 1h 40 min före fartygets avgång.
Buss Norrtälje–Kapell-skär ca 45 min före fartygets avgång. Även buss Kapell-skär–Stockholm (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ankomst. Bussen går via Norrtälje.

ÅLAND–STOCKHOLM dagligen		ÅLAND–FINLAND dagligen		
ÅLAND	STOCKHOLM	ÅLAND	ÅBO	H:FORS
01.10 L	06.30	03.30 L	07.35	
04.35 M	09.40	14.25 M	19.50	
10.15 M 2)	15.30	23.45 M		10.00
14.25 M	18.55	14.10 M	08.45	
14.10 M	07.45	01.00 L	21.00	
23.40 M	16.45	04.25 M		17.30
07.45 M	18.00 2)			
03.20 L	20.10			

2) Cinderella gör tvådygnskrussningar till Riga 19.6, 26.6, 3.7, 10.7, 17.7, 24.7, 31.7, 7.8, 14.8 och 21.8

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före ord. avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. (i M:hamn 20 min. vid avg. kl 07.00 och 08.00) före ord. avg. Transfer Mariehamn (Storag. 2) –Långnäs 1 timme före avgång, även Långnäs–Mariehamn, 10 EUR/person.

M=Mariehamn L=Långnäs

Boka alltid din resa!

VIKING LINE

Storagatan 2, tel 26 011, bokn. 26 211
www.vikingline.ax

STADSBUSSEN

Midsommarafon fredag slutar trafiken kl 14.30 (söderut)

Midsommardagen ingen trafik

RÖDE ÖRM

Tel 0457 5244 551

Turlista t.o.m. 19.8.2007

	Från Eckerö	Från Grisslehamn
Dagligen	8.30 13.30 15.30 18.30 20.15	10.00 11.30 15.00 17.00 20.00

Extra turer Midsommarhelgen: Från Eckerö söndag 24.6 kl. 10.15 och 23.00. Från Grisslehamn torsdag 21.6 kl. 21.30 och fredag 22.6 kl. 7.00. Buss: Till Stockholm från alla båtankomster. 8.30-turen via Cityterminalen. Från Stockholm ① Tekniska högskolan 2 tim. före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willy's) kl. 8 och 13 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn 1 timme före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst. Ej bussar i samband med extra turerna.

ECKERÖ LINJEN

Bokning tel. 28 300, växel 28 000, Grisslehamn 0175-258 00. Bokning även på www.eckerolinjen.ax

BIRKA PARADISE

Alla dagar M:hamn 10.00 → Sto 15.45

OBS! Ny avgångstid from 1/1 2007

Sönd-tisd 18.00 → M:hamn 02.00
Onsd-lörd 18.00 → M:hamn 03.30

BIRKA CRUISES

Ö ESPLANADG. 7. TEL: 27027
FAX: 15118 www.birkaline.com

TURKUTAIR BUSINESS FLIGHTS

BOKN./FÖRFRÅGN. PER TEL. VARDAGAR
018-634 500
ÖPPET KL 07.00–16.00
BOKNING/FÖRFRÅGN PER E-POST:
info@turkuair.fi

SOMMARTURLISTA vardagar 25.6-12.8.2007

MARIEHAMN – ÅBO
08.00 16.30
ÅBO – MARIEHAMN
07.00 15.00

RING SÅ KÖR VI!

DAGLIG LASTBILSTRAFIK till och från Åland. Tel. 24 111

SAMTRANS

TISDAG 19 JUNI 2007

| dagens ålänning | | vädret | | dagens rätt |

“Roligaste sommaren någonsin”

Dagens ålänning träffar vi på Robert's Coffee. Hon precis ska gå ut med soporna och sen iväg på kaffepaus, men har ändå tid att prata med oss en stund utanför på parkeringen, bland soptunnor, kartonger och bilar. Hon heter **Johanna Erikson**, är 18 år och bor i Mariehamn. Hon trivs jättebra på Robert's Coffee och säger att hon har väldigt trevliga arbetskamrater.

Hur länge har du jobbat här?

– Det här är tredje sommaren. Men jag jobbar extra på helger ibland också för att få extra pengar när jag går i skola.

Ska du vara ledig mycket i sommar?

– Jag är åtminstone ledig över midsommar, när det är Lappofesten (14 juli, reds anm), en del av Rockoff och när det är Edge Games. Men säkerligen blir det några dagar till, men dem har jag inget planerat för ännu, jag tar det som det kommer.

Vad är Edge Games för



Inte bara sommarjobb. Johanna Erikson är rätt så fullbokad under sina lediga dagar i sommar, men hon ska nog vara lite ledig också.

något?

– Det är tävlingar i motorsport av olika slag, cross och liknande i Norrtälje. Men de brukar också ha andra uppvisningar av olika slag, band som uppträder med mera. Det blir nog jätteroligt.

Vad ska du göra på midsommar då?

– Jag ska åka till Föglö och

festa med mina vänner. Vi ska grillar, dansa och sådant. Jag ser verkligen fram emot det.

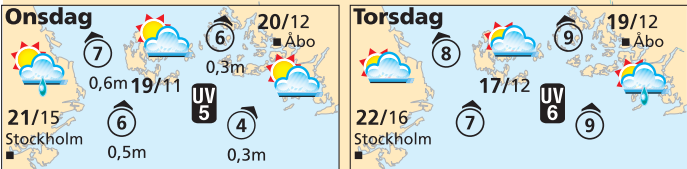
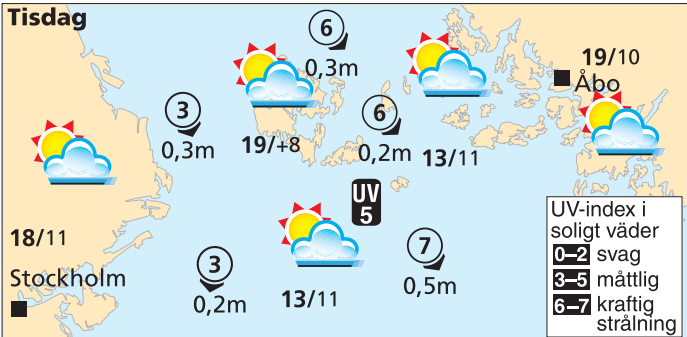
Vad har du annars för förväntningar på sommaren i övrigt?

– Att det ska bli den roligaste sommaren någonsin!

Vem vill du hälsa till?

– Till alla jag känner.

Text och foto: JENNY SINDÉN



I går kl 15

	temp.	moln.
Jomala	19	
Åbo	19	
Helsingfors	14	
Stockholm	15	

Max/min temp. 11.6 - 18.6. klo 9

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+21,4	11.6.	+3,1	16.6.
Åbo	+22,4	11.6.	+1,7	16.6.
H:fors	+20,9	13.6.	+7,5	15.6.

För ett år sedan

	temp.	moln.
Jomala	20	
Åbo	24	
Helsingfors	25	

Utomlands i går

Köpenhamn	-	Paris	25
Oslo	19	Wien	24
Bryssel	20	Madrid	25
Berlin	18	Rom	29
Moskva	24	Aten	32
London	18	Las Palmas	22

METEOROLOGISKA INSTITUTET

Värdertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +lisa



Filégryta

- 400 g fläskfilé
- 2 msk olja
- 1 röd paprika
- 250 g champinjoner
- 500 g sommarkål
- 2 dl köttbuljong (tärning)
- 3 msk chilisås
- 1 tsk salt
- 1 tsk rosmarin
- 1 krm peppar

Strimla fläskfilé. Bryn i olja. Salta och peppra köttet. Kärna ur och tärna paprikan grovt, skiva champinjoner. Strimla kålen. Lägg ner i grytan och låt fräsa med några minuter. Häll på köttbuljong och chilisås. Krydda med salt, rosmarin och peppar. Låt småkoka 5-10 minuter. Garnera med rosmarin.

TIPSA 0457-313-4444 **MESSA 0457-323-4444** **RING 018-23444**

ARKIPELAG

Lunchbuffé
Tisdag 19.6

Filégryta
Marco Polo G/L
Stekt forell med spenatsås G/L
Kall tomatosoppa med basilika G/L

Strandg. 31, AX-22100 M:hamn
Tel +358 18 24020
info@hotellarkipelag.aland.fi
www.hotellarkipelag.com

Sommarerbjudande

25% rabatt på hundhotell vid bokning och betalning innan 30.6.2007.

Erbjudandet gäller en hund per familj och oavsett vilken månad på året du vill boka plats!

Ska du resa bort i t.ex juli kan du boka och betala redan nu!

ÅLANDS HUNDHOTELL
tel 15 055

Till midsommarbordet Hemlagat

Laxpaté
Skagenröra
Gravlax
Sillinläggningar
Silltårta m.m.

Signes Ost & delikatesser
i Sittkoff tel. 22 501

NÄSTAN GRATIS!

NISSAN BLUEBIRD 1,6 SLX -90 **1.400€**

MITSUBISHI GALANT 2,0 GLI Black Diamond -90
Slumpas bort för 1.300€

MAZDA 626 1,8i -92
Slumpas bort för 2.500€

ER bilab

Vikingagränd 1 A 22100 Mariehamn
Tfn 14750 GSM 0400 595 732

Öppet vardagar 10-17

Rolig present!

GelGems fönsterdekorationer -20% vecka 25-26

söta saker

Midsommarafon stängt!

Köpmangsgatan 1 tfn 23 688
Öppet onsd-fred 10.00-17.00, lunchstängt 12.30-13.30, lörd 10-14

• SKYDDSSKOR •

EN NY GENERATION TUFFA SKYDDSSKOR FRÅN jolas

Monza sport 79,80 €

Easy sport 79,80 €

Light sport 98,40 €

Challenger 92,70 €

Saara damsand 64,40 €

TEL. 15 561

SNICKARBYKAN

Ålandsvägen 35

Öppet vard. 9.15-17.00 lör. 10.00-13.00

• SKYDDSSKOR •

REA REA REA

-25% PÅ ALLA SAKER!

Petunia, silvrek m.m. . . . **0,80 €**
Pelargoner **2,50 €**
Pelargonamplar **10,00 €**

ÖPPETTIDER:
20-21 juni kl. 14-18
27 juni kl. 14-18
28 juni kl. 14-18

ER BUTIK

Serviceg. 20, Tel. 14991, 0457 522 1649,

GRILLA TILL MIDSOMMAR!

Barbecook grillar från **75,-** + massor med tillbehör

barbecook
www.barbecook.com

colorama Färghuset

Möckelörondellen tfn 16 216 . Öppet: vard 7.30-18, lörd 10-14